Zeitschrift: Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières

Herausgeber: Schweizerisches Rotes Kreuz

Band: 51 (1958)

Heft: 1

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Solothurn / Soleure 1 Januar / janvier 1958

Schweizerische Blätter für Krankenpflege

Revue suisse des infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger
Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil international des Infirmières

Zentralvorstand - Comité central

Präsidentin - Présidente	Schwester Elsa Kunkel, Kleinstrasse 14, Zürich 8, Telephon 24 32 73
1. Vizepräsidentin - 1re Vice-présidente	Mlle E. Guisan, 4, bd. des Tranchées, Genève, Téléphone 25 12 32
2. Vizepräsidentin - 2e Vice-présidente	Schw. I. Pappa, Gloriastrasse 14-18, Zürich 7/6
Aktuarin - Secrétaire	Schw. Marlies Flück, Bürgerspital Basel, Telephon 22 28 00
Quästorin - Trésorière	Sr. M. Schor, Pérolles 29, Fribourg, Téléphone 2 66 46
Mitglieder - Membres	Schw. C. Beerli, Mlle L. Bergier, Mlle N. Exchaquet, Schw. V. Lehmann, Schw. R. Spreyermann, Schw. E. Thomann, Schw. A. Waldegg, Schw. F. Wavre, Schw. Heidi Zinniker
Sekretariat - Secrétariat	Schw. Louise Zürrer, Kreuzstrasse 72, Zürich 8, Telephon 34 52 22

Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42274
Chèques postaux: Association suisses des infirmières et infirmiers diplômés, Zurich VIII 42274

Dem SVDK angeschlossene Verbände - Association adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telefon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des infirmières de la Source, Lausanne	Mme E. Vuilleumier	32, chemin de la Fauvette Lausanne	23 05 56	II 1015 [1])
Association des infirmières dipl. de l'Ecole de Sion	Mme V. Mouche	3, route d'Oron Lausanne	22 60 55	II 2712 [2]) IIc 3323
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mme M. Aubert	5, avenue de Cour, Lausanne	26 23 27	II 2867
Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mme G. Vernet	4, bd. des Tranchées, Genève	25 12 32	I 2301
Association des infirmières de Bon Secours	Mme A. M. Frommel	5, Plateau de Frontenex, Genève	36 25 57	I 4829 [1]) I 2277 [2])
Association des infirmières de Fribourg	Mme Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	2 36 88	IIa 1826 [1]) IIa 785 [2])
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Keller	Leimenstrasse 52, Basel	22 20 26	V 3488 [1]) V 5665 [2])
Krankenpflegeverband Bern	Schw. E. Eichenberger	Niesenweg 3, Bern	2 29 03	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. von Segesser	Museggstrasse 14, Luzern	2 05 17	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Schw. F. Gmünder	Wassergasse 23, St. Gallen	22 33 40	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Vakant	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternbund Bethesda Basel	Schw. A. Rolli	Tiefenauspital, Bern	2 35 44	V 7704
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. Emma Ott	Tiefenauspital Bern	2 04 73	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. M. Balz	Gutenbergstrasse 4, Bern		III 2510
Schwesternverband der Schwesternschule vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Kantonsspital Winterthur	2 35 11	IX 10844
Section vaudoise ASID	Mme M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	21 43 01	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger Schwestern	Schw. M. Hodel	Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee	4 21 51	VI 2007
Verband der freien diplomierten Ilanzer Krankenschwestern	Schw. A. Waldegg	Kantonsspital Zürich	32 98 00	X 5456
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. E. Schwarz	Donnerbühlweg 35, Bern	3 05 67	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. Heidi Zinniker	Entfeldenstrasse 80, Aarau	2 30 47	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. C. Beerli	Kantonsspital Luzern	2 80 01	VII 11203
Verband freier Neumünsterschwestern, Zollikerberg-Zürich	Schw. Dora Kunz	Kantonsspital Chur	2 20 22	VIII 50155

[1]) du bureau de placement [2]) de l'association

Membres Sympathisants - Zugewandte Mitglieder

Schwestern-Institut Baldegg
Institut der barmherzigen Schwestern, Ingenbohl
Spitalschwestern Kantonsspital Luzern
Institut der Schwestern von Menzingen
Diakonissenhaus Bern
Kranken- und Diakonissenanstalt Neumünster
Diakonissenanstalt Riehen
Institution des diaconesses de St-Loup

Weltbund der Krankenpflegerinnen - Conseil international des infirmières (ICN)

Présidente: Miss Agnes Ohlson (USA) — Secrétaire: Miss Daisy Caroline Bridges
Bureaux: 1, Dean Trench Street, Westminster, London, England

Croix-Rouge suisse **Schweizerisches Rotes Kreuz** **Croce-Rossa svizzera**

Zentralkomitee - Comité central

Präsident - Président . . . . . Prof. Dr. med. A. v. Albertini, Zürich
Vizepräsident - Vice-président . . . Dr. E. Schauenberg, Genf
Mitglieder - Membres . . . . . Vizedirektor E. Hunn, Bern; Oberstlt. R. Käser, Rotkreuzchefarzt, Bern; Dr. H. Spengler, Bern; Dr. G. Du Pasquier, Neuenburg; Fräulein H. Vischer, Basel

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 2 14 74, Postcheck III 877
Zentralsekretär - Secrétaire général . . . . . Dr. iur. H. Haug, Bern

Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier

Präsident - Président . . . . . Vacant
Vizepräsident - Vice-président . . . Dr. med. H. Büchel, Zürich
Mitglieder - Membres . . . . . Mlle G. Augsburger, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Oberin N. Bourcart, Zürich; Oberpfleger G. Davatz, Basel; Oberschwester M. Egli, Zürich; Oberstlt. R. Käser, Rotkreuzchefarzt, Bern; Oberschwester E. Kunkel, Zürich; P.D. Dr. med. H. Lüdin, Basel; Mlle de Roulet, Genève; Generalrätin M. L. Stöckli, Menzingen ZG; Dr. med. H. Wehrle, St. Pirminsberg-Pfäfers; Frau E. Zimmermann-Trog, Thun
Sekretärin - Secrétaire . . . . . Schwester M. Comtesse, Bern

Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières

Redaktorin - Rédactrice: Schwester Anna v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45
Rédactrice-adjointe responsable du texte français: Mlle Renée Jaton, 1, Pont Bessières, Lausanne, téléphone 23 79 59

Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

Kreuzbühlstrasse 15, Zürich 32 . . . . . Oberin N. Bourcart

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof Bern . . . . . Oberin K. Oeri
La Source, Ecole Romande d'infirmières de la Croix-Rouge suisse, Lausanne . . . . . Directrice G. Augsburger
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich . . . . . Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule St. Claraspital, Basel . . . . . } Frau Generalrätin C. M. Wieser
Krankenpflegeschule Theodosianum, Zürich . . . . . }
Schwesternschule und Krankenhaus vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern . . . . . Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee . . . . . Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern . . . . . Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern . . . . . Pfarrer R. Bäumlin
Pflegerinnenschule bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern . . . . Oberin F. Liechti
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève . . . . . Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles . . . . . Mère Marie-Victorine
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich . . . . . Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen . . . . . Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau . . . . . Oberin J. v. Segesser
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich . . . . . Direktor W. Mühlethaler
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne . . . . . Mlle A. E. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern . . . . . Schwester M. Stocker
Ecole d'infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup . . . . . Pasteur C. L. Gagnebin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel . . . . . Oberin A. Nabholz
Krankenpflegeschule Diakonat Bethesda Basel . . . . . Direktor S. F. Müller
Krankenpflegeschule Ilanz, Spital St. Nikolaus, Ilanz GR . . . . . Schwester Pia Dominica Bayer
Pflegerinnenschule des Instituts Menzingen, Notkerianum, St. Gallen . . . . . Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion . . . . . Sœur Marie-Zénon Bérard
Krankenpflegeschule Männedorf des Diakonissenmutterhauses «Ländli» . . . . . Schwester M. Keller
Pflegerinnenschule St. Annaverein Luzern . . . . . Schwester M. Röllin
Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur . . . . . Oberin S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirksspitals Thun . . . . . Schwester B. Egger
Pflegerinnenschule Bezirksspital Biel . . . . . Dr. W. Huber
Pflegerschule Kantonsspital Luzern . . . . . Oberpfleger J. Bättig
Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn . . . . . Schwester Barbara Kuhn

Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist
Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

	Anerkennung zugesichert im Jahr	
Scuola Cantonale Infermieri Bellinzona	1955	Dr. C. Molo
Evangelische Pflegerschule Kreisspital Männedorf	1956	Verw. C. Graf
Krankenpflegeschule des Institutes Heiligkreuz Cham, Bürgerspital Zug	1957	Schw. Michaelis Erni

Der Samariter

Handbuch der Ersten Hilfe

Von Dr. med. W. Zesiger
Prakt. Arzt

Herausgegeben in Verbindung
mit dem Schweizerischen Roten Kreuz

Exemplar-Preis Fr. 8.70 inkl. Wust

Bestellungen sind
an die Verlagsabteilung der Buchdruckerei Vogt-Schild AG in Solothurn zu richten

Stellen-Gesuche

Dipl. Krankenschwester

sucht selbständigen Posten als Abteilungsschwester, eventuell ärztliche Abteilung, Sanatorium oder Spital. Auch Aushilfe könnte in Frage kommen. Eintritt etwa 15. Februar 1958. Offerten unter Chiffre 2907 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Pflegerin

mit langjähriger Erfahrung in Kranken- und Kinderpflege sucht Stelle in Anstaltsbetrieb oder Privatpflege, auch als Ferienvertretung für sofort. Referenzen zu Diensten. Anfragen unter Chiffre 2901 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Jüngere

Operationsschwester

sucht auf April/Mai 1958 Arbeitsplatz in vielseitigen, neuzeitlich eingerichteten Operationsbetrieb. Offerten unter Chiffre 2903 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Infirmier diplômé

en Suisse, S. S. P., et bonnes connaissances soins physiques, cherche place en clinique psychiatrique, hôpital ou en privé. Connaissance parfaite du français et de l'anglais. Offres sous chiffre 2902 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

Stellen-Angebote

Wir suchen eine tüchtige

Mitarbeiterin

für unser Patientenberechnungsbüro. Gut ausgebildete Bewerberinnen mit Spitalpraxis oder Krankenschwestern mit guten kaufmännischen Kenntnissen erhalten den Vorzug. Offerten sind unter Beilage von Zeugnissen und Photo und unter Angabe der Gehaltsansprüche zu richten an die Verwaltung des Rhätischen Kantons- und Regionalspitals Chur, Tel. (081) 2 18 61.

Infolge Wegzugs der bisherigen Inhaberin suchen wir eine

reformierte Gemeindeschwester

Die Stelle umfasst drei Landgemeinden mit rund 1000 Einwohnern im thurgauischen Bodenseegebiet. Stellenantritt ab sofort oder nach Uebereinkunft. Erforderlich: Schwesterndiplom für Krankenpflege. Gute Kenntnis in Säuglingspflege erwünscht. Freundliche und zielbewusste Art. Freie Wohnung steht zur Verfügung. Anstellungsbedingungen laut Vertrag SVDK. Zuschriften mit Zeugnissen, Lebenslauf und Bild unter Chiffre 2900 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Bezirksspital Herzogenbuchsee sucht diplomierte, tüchtige

Krankenschwester

für sofort oder nach Uebereinkunft. Offerten mit Zeugnissen sind zu richten an die Oberschwester.

Urgent

Hôpital de district (ct. de Berne) cherche pour entrée dès que possible

1 infirmière pour les narcoses modernes

Engagement selon normes du contrat-type ou selon entente. Les offres sont à adresser sous chiffre 2910 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

Die Bad- und Kuranstalten, Bad Ragaz und Pfäfers, suchen für die Sommersaison 1958:

1 Oberschwester

mit guten organisatorischen Fähigkeiten und Erfahrungen in der physikalischen Therapie und den in einem Institut für physikalische Medizin vorkommenden Arbeiten. Englische und französische Sprachkenntnisse notwendig. Fähigkeiten im Umgang mit Personal.

2 weitere Schwestern

mit französischen und englischen Sprachkenntnissen,

1 Schwesternhilfe
1 Pfleger

Offerten mit Lebenslauf, Photo, Referenzen, Zeugnisabschriften erbeten an Dr. W. Zinn, leitender Arzt, Kuranstalten, Bad Ragaz.

Die kantonale Heil- und Pflegeanstalt Beverin in Cazis GR sucht zu baldigem Eintritt eine

Oberschwester

Diplomierte Nervenpflegerinnen, wenn möglich mit Ausbildung in allg. Krankenpflege, können ihre Offerten mit Zeugnissen und kurzem, handgeschriebenem Lebenslauf an die Direktion richten.

Infirmière diplômée

très qualifiée, est demandée (service des étages, soins aux malades), bonnes conditions de salaire et de travail. Faire offres avec tous renseignements à la Direction de la Clinique Cecil à Lausanne.

Infirmière de salle d'opération

qualifiée, ayant bonne pratique dans ce service est demandée pour date à convenir. Conditions de travail intéressantes. Place stable. Faire offre détaillée avec toutes références à Direction Clinique Cecil, Lausanne.

Kleinere Privatklinik in Basel, mit Chirurgie, Gynäkologie und Geburtsabteilung, sucht

1 dipl. Krankenschwester

mit Kenntnissen der neuzeitlichen Narkosetechnik, für Arbeiten im Operationssaal und auf der Krankenabteilung. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen unter Chiffre 2898 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

SVDK

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz
Offizielles Organ
des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

ASID

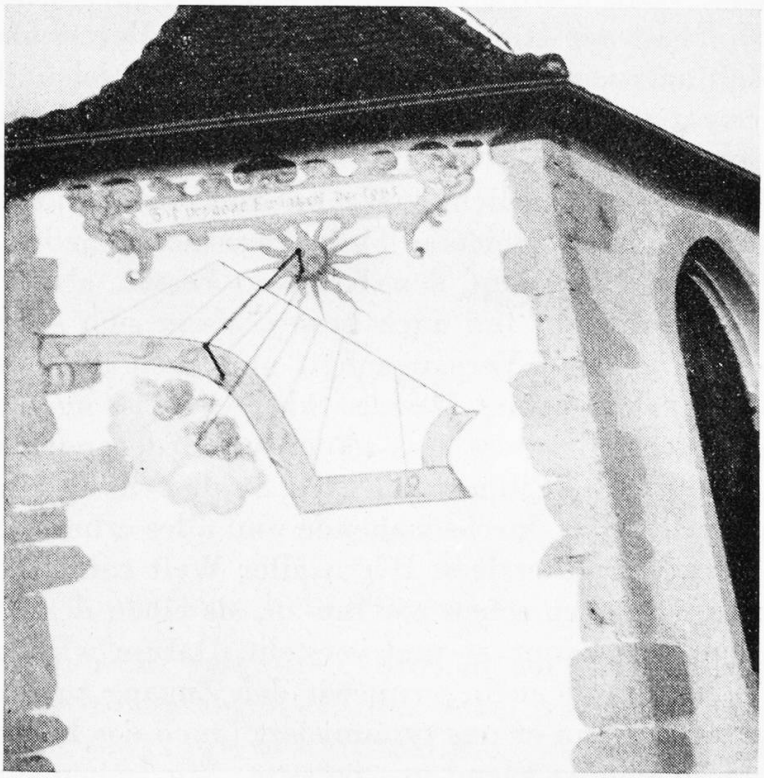
Revue suisse des Infirmières

Editée par la Croix-Rouge suisse
Organe
officiel de l'Association suisse des Infirmières et infirmiers diplômés

51. Jahrgang 15. Januar 1958 **Nr. 1** 15 janvier 51e année

Erscheint monatlich - Paraît mensuellement

Inseratenschluss: am 1. des Monats — Annonces: dernier délai le 1er du mois



Zit vergoht – Ewigkeit bestoht

Sonnenuhr und Sinnspruch an der Kirchenmauer
von Gormund bei Beromünster LU

Herzliche Glückwünsche zum neuen Jahr

Wer ist der, der uns nie allein lässt . . . ?

Wir sehen das Elend. Der Krankenpfleger, der sich um den Leidenden müht, sein Seufzen hört, an seinem Sinnen und Sorgen Anteil nimmt, begegnet täglich dem Elend der Menschen. Aber der Diakon schaut nicht bloss, sondern beugt sich mittragend unter die Last menschlichen Leides. Das ist das unerhört Schwere unseres Berufes. Schliesslich hat jeder seine eigene Bürde auch zu tragen. Und nun werden wir an einem fort von fremdem Leid mitbelastet.

Aber wir sehen Elend und Jammer nie allein. Es ist einer auf Schritt und Tritt bei uns, der mit uns den Leidenden in seinem Leid sieht. «Du schaust das Elend und den Jammer.» Wer ist der, der uns nie allein lässt, wenn wir das Elend des von Krankheit gequälten Menschen sehen? Es ist der Herr aller Dinge, dessen Herrlichkeit alle Leiden dieser Zeit aufwiegt. Er sieht tiefer als wir. Wir sehen das schmerzverzerrte Gesicht und die Tränen des Elenden. Vielleicht dürfen wir dann und wann auch einen Blick in seine Seele tun. Der Herr aber sieht den Menschen, wie er wirklich ist. Er hat ihn erschaut, ehe er da war. Er sieht ihn aber auch in jenen Tiefen, vor denen jeder selbst seine Augen verschliesst. Er kennt den Kranken besser, als er sich selbst kennen kann. Er versteht ihn auch besser, als er sich selbst verstehen kann. Er weiss um seine Vergangenheit und auch um seine Zukunft. Er kennt die Wurzeln seines Wesens. Aber er weiss auch, was diesem Kranken bevorsteht. Er weiss, was seiner auf Erden noch wartet, aber auch was in der Ewigkeit ihm zuteil wird. So dürfen wir einen Kranken sehen, auf dem der alles durchschauende und alles erhellende Blick des allmächtigen und barmherzigen Herrn aller Welt ruht. Darum ist uns der Kranke heilig. Scheu sehen wir ihn an, als einen den Gottes Augen sehen und den Gott kennt — und versteht. Darum wird uns der Leidende lieb — und zwar auch, wenn wir den Zugang zu seinem Innern nicht finden, auch wenn er uns tyrannisiert (auch das kommt vor), und auch wenn er in seinem Elend uns belastet. Wir lieben ihn, weil Gott ihn liebt.

Aber Gott schaut nicht bloss das Elend und den Jammer des Kranken. «Er steht auch in Gottes Händen.» Nicht bloss Gottes Augen blicken auf den Kranken. Auch Gottes Hände sind an der Arbeit. Gott greift zu. Was tut er? Gott ist Liebe! Gott heilt, Gott überwindet das Elend des Menschen. Gott schenkt die Welt, in der kein Leid mehr sein wird. Gott nimmt das Leid ab — er nimmt es auf sich. Wo steht der Jammer des Menschen in den Händen Gottes? Dort, wo Nägel durch Jesu Hände geschlagen wurden. Die Wundmale des Gekreuzigten bezeugen uns, dass aller Leidenden Leid in Gottes Liebe überwunden ist. Wir hören mit der Gemeinde die Botschaft vom Heiland, der unser

Kreuz trägt und liebend und unterliegend Tod und Hölle besiegt; vernehmen von Jesus, der aufersteht. Aber der Auferstandene trägt die Wundmale an sich. Er zeigt sich dem ungläubigen Thomas, so dass sein zweifelnder Jünger im Staunen ob solcher Jesusliebe nur noch bekennen kann: «Mein Herr und mein Gott.» Und Jesus fährt zum Himmel auf und nimmt unser Leid mit seinen Wunden mit vor den Thron Gottes. Das ist das Werk Gottes an unserem Leid. Unser Elend ist vor Gottes Thron. Es ist dort, wo es vergeht, wie das Dunkel im Licht keinen Bestand mehr hat. Das tut Gott dem Kranken zulieb. Er beugt sich über ihn, nimmt seine Not auf sich und überwindet sie sterbend und auferstehend und bringt sie dorthin, wo sie kein Daseinsrecht mehr hat — in das Licht Gottes.

Und wir? Wir beugen uns im Namen des Herrn über den Kranken. Wir dürfen an seiner Müdigkeit müde werden und zeichenhaft auf Erden alles tun, damit das Leiden weiche, weil ihm endgültig in Jesu Namen die Flucht beschieden ist. So nimmt uns der Herr in seinen Dienst. Wir sehen das Elend und den Jammer nicht bloss, sondern die Not der Kranken beansprucht auch unsere Hände. So ergeht Gottes Ruf an uns in unserem Beruf. «Dienet dem Herrn mit Freuden.»

Pfarrer *C. Lendi-Wolff,* St. Gallen.

SVDK

Entscheidend ist allein das Herz.
Einstein.

Liebe Schwestern, liebe Pfleger!

Das alte Jahr ist vergangen. Blicken wir dankbar zurück auf all das Gute, das wir empfangen durften. Seien wir aber auch dankbar für die Prüfungen, die es uns brachte. Erfassen wir diese mit der richtigen Einstellung dazu, werden sie uns spätere Helfer sein. So können wir wiederum mutig an neue Aufgaben und Probleme herangehen, die uns das begonnene, neue Jahr in Bereitschaft hält.

Sie wissen ja alle, dass wir in allen Belangen des Lebens einer dauernden Entwicklung anheimgestellt sind, so auch in der Krankenpflege. Erscheint sie uns heute auch oft zu technisch und zu theoretisch, so wollen wir uns trotzdem mit dieser Entwicklung auseinandersetzen. Dies allein wird uns befähigen, uns aus dem Fortschritt eine Hilfe werden zu lassen und darüber hinaus dem Dauernden in der Zeit unsere Aufmerksamkeit zu schenken. Das Menschliche, in ewigen Gesetzen verankert, und in unserem Berufe so wichtig, durch all die Verbesserungen hindurchzuretten scheint mir eine wesentliche Aufgabe zu

sein. Dazu gehört eine immer besser werdende Zusammenarbeit und der Einsatz jeder einzelnen Schwester und jedes einzelnen Pflegers zur Erreichung eines guten Berufsniveaus. «Verantwortung» war die Losung am letzten Kongress des Weltbundes der Krankenpflegerinnen in Rom, «Weisheit» ist sie für den nächsten in Australien. Vertiefen wir uns in die damit verbundenen Aufträge.

Wo immer wir stehen, welche Gaben wir auch zur Verfügung haben, wir alle können dazu beitragen, wenn wir alle Kräfte vereinen, um unserem Berufe das zu geben, wessen er bedarf. Möchte das recht vielen bewusst werden!

In dieser Zuversicht grüsst Sie mit vielen herzlichen Wünschen für ein gesegnetes 1958 Ihre

Sr. Elsa Kunkel

Auffrischungskurs SVDK

vom 25. bis 29. November 1957 in der Rotkreuz-Fortbildungsschule in Zürich

Der diesbezügliche Aufruf und die Anfrage in der Oktobernummer der «Schweizerischen Blätter für Krankenpflege» hat ein erfreuliches Echo gefunden. Die Mehrzahl der Interessentinnen hatte sich für einen vier- bis fünftägigen Kurs entschieden. So konnte derselbe mit 17 Teilnehmerinnen durchgeführt werden, wobei sich nebst denjenigen Schwestern, die dem Berufe eine Weile ferngestanden haben, auch einzelne einfanden, die, auf einsameren Posten stehend, gerne mit den neueren Erfahrungen sich vertraut machen wollten.

Das Interesse war ein erfreuliches, was sich auch ab und zu in der Teilnahme an den Diskussionen bemerkbar machte. In sehr positiver Weise durfte festgestellt werden, mit wieviel Freude und Eifer sich auch verheiratete Schwestern wieder in unserem Berufe betätigen. Es wäre zu wünschen, dass ihnen auch da und dort entgegenkommender begegnet würde. Was auch der Grund sein mag, der diese Schwestern wieder zum Beruf zurückkehren lässt, scheint uns nicht wesentlich zu sein. Wichtig ist, dass sie uns helfen wollen, eine Notzeit zu überbrücken und es schiene uns auch ein Gebot der Stunde, sich ein wenig ihren Zeitmöglichkeiten anzupassen. Haben wir sonst wirklich noch ein Recht, uns über Schwesternmangel zu beklagen, wenn nicht auch hier von *allen* Seiten guter Wille bewiesen wird? Verlangt nicht hier das Interesse der Kranken, uns auch den neuen Forderungen in einer guten Zusammenarbeit anzupassen?

So sind vor längerer Zeit in Lausanne, kürzlich in Genf und Bern, bereits solche Kurse mit Erfolg durchgeführt worden. Weitere sind noch vorgesehen. Bleiben unsere Bemühungen zielgerichtet, wird auch unsern Kranken geholfen werden können.

Danken möchten wir auch an dieser Stelle den Referentinnen und Referenten, die sich so bereitwillig zur Verfügung gestellt haben. Dank gebührt auch dem Schweizerischen Roten Kreuz und der Krankenpflegeschule Theodosianum in Zürich, dass wir den Kurs in ihren Schulräumen durchführen konnten.

Dieser Rückblick gibt uns Anlass, bei so viel gutem Willen das neue Jahr auch in der Sicht des Schwesternmangels zuversichtlich zu beginnen.

Schwester *Elsa Kunkel*.

Auftakt

Das Tor geht auf. Tritt ein und lass dich führen,
ein süsser Hauch wird deine Stirn berühren,
ein altes Lied — vielleicht ein neues Hoffen.
Verschlungene Pfade stehen wieder offen.
Verheissungsvolle, laue Winde wehn
und wo die Wogen süsser Düfte gehn
blaut schon der See. Du siehst das frohe Blinken
des weissen Segels aus der Bläue winken.
Von allen Höhen rieselt's tausendfach
und längstversiegte Bächlein werden wach.
Wird alles neu und übergross und froh.
Du bist allein im All und dir wird so
wie einem, der an einem Sonntagmorgen
den Wald entdeckt und was darin verborgen.
Entflieh dir selbst! Die Welt wird gross und weit.
Noch heut beginnt die grosse Wanderzeit!
Du wirst zum Schmetterling, du hebst die Flügel
und schwingst dich sonnenfroh vom Tal zum Hügel.

Alice Dulla

Moderne Blutdruckbehandlung

Dr. *M. Hegglin-Volkmann*, St. Gallen

Werden bei einem Patienten erhöhte Blutdruckwerte gemessen, was in der täglichen Praxis ein häufiges Vorkommnis ist, erheben sich vor allem zwei Fragen: was kann noch als Norm bezeichnet werden und — falls ein erhöhter Druck vorhanden ist — auf was muss er zurückgeführt werden. Es werden in der Praxis zwei Werte gemessen, der höhere systolische Druck, wobei sich das Herz in der Kontraktionsphase befindet und der niedrigere, diastolische, während der Erschlaffung des Herzmuskels. Wir bezeichnen als erhöhten Blutdruck Werte, die systolisch dauernd über 140 mm (Quecksilbersäule des Manometers) und diastolisch dauernd über 90 mm liegen. Eine weit verbreitete Regel sagt, dass der systolische Druck so viele Millimeter über 100 betragen dürfe, als ein Mensch Jahre zähle. Diese Werte sind jedoch für ältere Menschen zu hoch. Beim Normalen und bei vielen Kranken schwanken die gemessenen Werte sehr erheblich und es darf aus einzelnen Messungen nie ein Schluss gezogen werden. Ungewohnte Umgebung, Angst, Lärm können den Druck steigern.

Bei einer sichergestellten Erhöhung muss abgeklärt werden, ob die Hypertonie auf eine bestimmte, bekannte Krankheit zurückzuführen ist oder ob es sich um eine sogenannte essentielle Hypertonie

handelt, deren Bild uns heute mit den Folgen für den Organismus sehr gut bekannt, deren Entstehung jedoch nicht bis ins einzelne geklärt ist.

Zu den Krankheiten, welche gewöhnlich mit erhöhten Blutdruckwerten einhergehen, gehören die

Hyperthyreose (Basedowsche Krankheit),

bei der vor allem die systolischen Werte erhöht sind. Sie wird durch Medikamente behandelt, welche die Tätigkeit der Schilddrüse herabsetzen (Thyreostatika); in einigen Fällen wird anschliessend eine vergrösserte Schilddrüse operativ entfernt; das

Cushing-Syndrom,

ausgehend von einer Geschwulst der Hypophyse oder einer auf andere Weise zustandekommenden Ueberproduktion bestimmter Hormone der Nebenniere. Erhöhte Blutdruckwerte sind dabei neben der Stammfettsucht ein führendes Zeichen. Als Behandlung kommt vor allem Röntgenbestrahlung oder Operation in Frage; der

Nebennierenmarktumor (Phaeochromozytom),

bei dem es meist zu anfallsweisem Ansteigen des Blutdrucks kommt. Die Therapie besteht in der chirurgischen Entfernung des Tumors; die

Aortenisthmusstenose,

eine angeborene Missbildung der Aorta, welche eine Blutdruckerhöhung nur an den obern Extremitäten zeigt. Zu diesen Krankheitsbildern kommt noch die durch

Veränderung der Nieren

bedingte Hypertonie (renal bedingte Hypertonie). Bei angeborenen Missbildungen der Nieren (Zwergnieren, Zystennieren), aber auch nach diffuser Glomerulonephritis oder schwerer Pyelonephritis kann es zu dauernder Erhöhung des Blutdrucks kommen. Ist das Leiden einseitig, kann Entfernung der kranken Niere den Blutdruck senken.

Die angeführten Fälle, bei welchen eine für die Blutdruckerhöhung verantwortliche Grundkrankheit gefunden wird, bilden jedoch zahlenmässig die Minderheit aller Fälle von erhöhtem Blutdruck. Viel häufiger handelt es sich um die

sogenannte essentielle Hypertonie.

Für die Entstehung dieser Krankheit werden viele Theorien angegeben, doch besteht heute nicht Einigkeit, welcher der Vorzug zu geben ist. Sehr oft handelt es sich um eine familiäre Eigenschaft, die man im Beginn gar nicht eigentlich Krankheit heissen sollte. Man spricht dann auch von «konstitutioneller Hypertonie» und findet sie allgemeiner zusammen mit dem gedrungenen (pyknischen) Körperbau. Bei diesen

Patienten stellt man oft frühzeitig erhöhte Blutdruckwerte fest, die jedoch während langer Zeit erheblichen Schwankungen unterworfen sind. Diese Form heisst deshalb auch die «labile» Hypertonie; die Patienten leiden kaum darunter und der Befund kann zufällig erhoben werden. Klinisch finden sich oft während langer Zeit keine oder nur sehr geringe Folgeerscheinungen dieses erhöhten Drucks. Mit der Zeit allerdings kommt es zu einer Vergrösserung des Herzens, eventuell zu einem Missverhältnis der Blutversorgung des Herzmuskels (anginöse Beschwerden), die Gefässe können — frühzeitiger als bei niedrigem Blutdruck — Zeichen der Arteriosklerose aufweisen und die Nierenfunktion kann ebenfalls eingeschränkt werden. Bevor solche Folgeerscheinungen der Hypertonie auftreten, ist eine Behandlung nicht am Platze oder wenigstens nicht unbedingt notwendig. Viele Aerzte weisen darauf hin, dass es in diesen Fällen das Wichtigste ist, dass die Patienten einen vernünftigen Ausgleich zwischen Arbeit und Erholung finden, dass sie für genügende Entspannungsmöglichkeiten sorgen. Handelt es sich um fettsüchtige Patienten, kann eine über eine längere Zeit durchgeführte Abmagerung Erleichterung verschaffen. Von grosser Bedeutung ist dabei das Einhalten einer salzarmen Diät.

Aus diesem labilen Hochdruck kann sich jedoch die für das Leben des Patienten gefährlichere Form des *fixierten Hochdrucks*, der eigentlichen *Hochdruckkrankheit*, entwickeln. Die Blutdruckwerte schwanken dabei nicht mehr und der dauernd erhöhte Druck stellt besonders für drei Organe eine vermehrte Belastung dar, wie wir das in geringerem Masse auch bei der labilen Hypertonie sahen: es sind dies die arteriellen Gefässe, der Herzmuskel und die Nieren. Die Gefahr droht aus dieser Richtung. Die Gefässe können zerreissen (Hirnblutung) oder es kann zu einer Thrombose (Kranzgefässe des Herzens, Gehirnarterien) kommen, der überlastete Herzmuskel kann frühzeitig versagen, die Nierenfunktion kann so weit eingeschränkt werden, dass es zur Urämie kommt. Die Prognose dieser Form ist also wesentlich ungünstiger.

Die Therapie hat in diesen Fällen das Ziel, den Blutdruck zu senken, um vor allem die Gefässe weitgehend zu schonen. Während einiger Jahre wurde zu diesem Zweck die Sympathektomie, die chirurgische Entfernung des Grenzstrangs, durchgeführt. Die Erfolge waren auf längere Dauer nicht befriedigend, da der nach der Operation gesenkte Druck wieder anstieg. Sehr verbreitet ist die Anwendung von Extrakten der Rauwolfia, einer Pflanze, z. B. als Serpasil. Dieses wirkt allgemein beruhigend und es gelingt in etwa einem Drittel der Fälle auch, den Blutdruck zu senken. Stärker wirkt Protoveratrin, ferner die Hydrolazine, Nepresol, Apresolin. Da es sich bei der Behandlung der Hochdruckkrankheit um eine Verabreichung von Medikamenten auf lange Dauer handelt, muss in erster Linie danach getrachtet werden,

ein für den einzelnen Patienten nicht nur wirksames, sondern auch gut verträgliches Medikament zu finden. Die sichere blutdrucksenkende Wirkung der Ganglienblocker (z. B. Hexamethonium; Ecolid, Mevasin) ist oft von unangenehmen Nebenwirkungen begleitet wie Obstipation, unangenehme Zustände wegen des für den Patienten ungewohnt tiefen Blutdrucks. Aus diesem Grund ist oft trotz günstiger Wirkung auf die Hypertonie die Durchführung einer Behandlung nicht möglich.

Zusammenfassend muss betont werden, dass die Feststellung erhöhter Blutdruckwerte eine sehr vielfältige Bedeutung haben kann. Eine erfolgreiche Behandlung ist nicht möglich, bevor festgestellt wird, um welche Form einer Hypertonie es sich im einzelnen Falle handelt. Eine zahlenmässig grosse Gruppe von Patienten mit erhöhtem Blutdruckwert bedarf gar keiner medikamentösen Behandlung, sondern eher der Regelung ihrer Lebensumstände.

Schweizerisches Rotes Kreuz

Aus unserer Arbeit

Der Schweizerische Verband der *medizinischen Laborantinnen* hat im Rahmen des alljährlichen Fortbildungskurses die Immunohämatologie als neue Arbeitsrichtung in das Ausbildungsprogramm aufgenommen; die diesbezüglichen Referate sind von Akademikern unseres Zentrallaboratoriums übernommen worden.

*

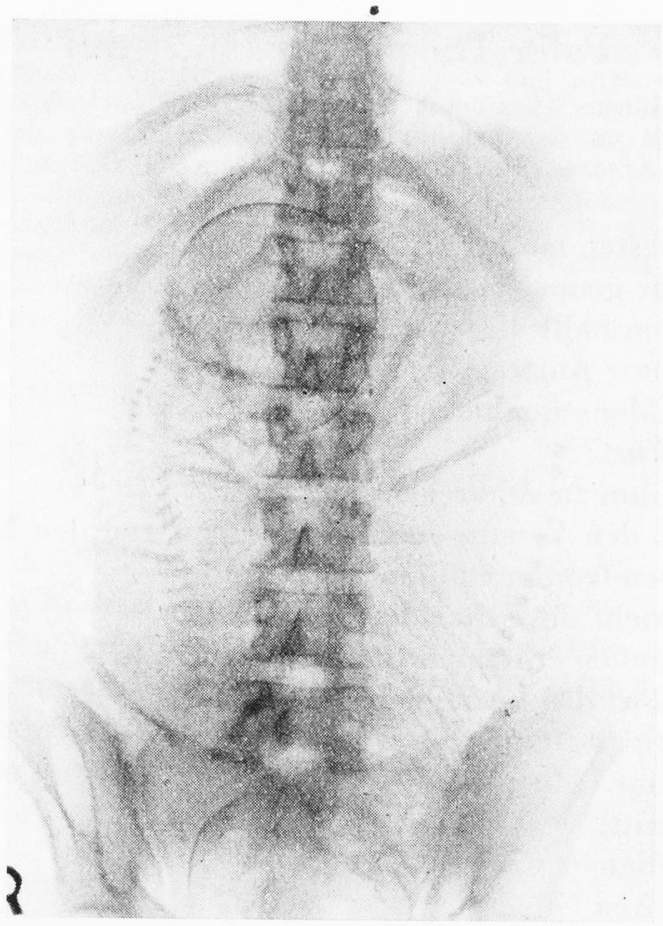
Während der Berichtsperiode fanden sieben Musterungen an folgenden Orten statt: Hôpital cantonal von Lausanne, Hôpital St-Loup, Pompaples, Hôpital régional Sion, Tbc-Fürsorge Schaffhausen, Kantonsspital Aarau, Bezirksspital Langenthal und Bethesda, Basel; 118 Krankenschwestern, Spezialistinnen, Samariterinnen und Pfadfinderinnen wurden diensttauglich befunden.

*

Die Kulturwissenschaftliche Abteilung des Schweizerischen Instituts für Auslandforschung *Zürich* veranstaltet im Wintersemester 1957/58 einen Vortragszyklus über *«Internationale Organisationen und ihre Bedeutung für die Schweiz»*. In diesem Rahmen wird der Präsident des Schweizerischen Roten Kreuzes, Prof. Dr. A. von Albertini, über *«Das Internationale Rote Kreuz, sein Aufgabenkreis und sein Verhältnis zum Schweizerischen Roten Kreuz» am Montag, 13. Januar 1958, 18.15 bis 19.00 Uhr, im Auditorium maximum (101) der Universität Zürich*, sprechen.

*

Im Rahmen der Akademischen Vorträge der Universität *Basel* ist ein Vortragszyklus über das Problem der Atomenergie vorgesehen. Am 15. Januar 1958 wird Prof. Dr. Paul Huber über *die Grundlagen und Möglichkeiten der Atomenergie*, am 29. Januar Prof. Dr. Erich Zdansky über *die Gefährdung des Menschen durch die Atomenergie*, am 5. Februar Dr. Hans Haug, Zentralsekretär des Schweizerischen Roten Kreuzes, über *Atomwaffen und Völkerrecht*, und am 12. Februar Prof. Dr. Ernst Staehelin über *das Problem der Atomenergie in theologischer Sicht*, sprechen.



Schwangerschaftsröntgenaufnahme, Zwillinge

Die Vorträge finden im Kollegienhaus (Petersplatz), Hörsaal 2, I. Stock, um 20.15 Uhr, statt. Der Eintritt ist frei.

*

Am 14. und 15. Januar 1958 wird im Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes ein Orientierungskurs für die ständigen Sekretärinnen und Sekretäre der Sektionen des Schweizerischen Roten Kreuzes stattfinden. An diesem Kurs soll über die XIX. Internationale Konferenz des Roten Kreuzes in Delhi, über den neu zu schaffenden *Rotkreuz-Spitalkurs* und den Kurs zur Betreuung und Pflege Alter und Chronischkranker sowie über die Tätigkeit der Kinderhilfe orientiert werden. Zudem sollen Fragen des Zivilschutzes, die Erhöhung der Bereitschaft für Hilfsaktionen, die Kurse zur Einführung in die häusliche Krankenpflege, die Maisammlung 1958 und Fragen der Werbung und Information besprochen werden.

*

Die Hülfsgesellschaft in *Zürich* hat als ihr 158. Neujahrsblatt einen reich illustrierten und ausführlichen Bericht «Die Ungarnhilfe des Schweizerischen Roten Kreuzes» herausgegeben. Dieser Bericht, der alle, die am guten Gelingen des Hilfswerkes für die Opfer des ungarischen Aufstandes beigetragen haben, interessieren dürfte — und dies umfasst einen grossen Teil unserer Bevölkerung —, kann für Fr. 3.— beim Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes, Taubenstrasse 8, Bern, Telephon (031) 2 14 74 (Postcheckkonto III 877) bezogen werden.

Pater Theodosius Florentini

Geboren 1808 in Münster (Graubünden), gestorben 1865 in Heiden (Appenzell A.-R.)
Dialog, gesprochen an der Eröffnungsfeier der Ausstellung des *Schweizerischen Roten Kreuzes «Der Schwesternberuf»* im Mai 1957 in *Schwyz*

Was dem Geringsten meiner Brüder ihr getan,
das habt ihr Mir getan.
Durch alle Zeiten hallt dies Wort des Herrn.
Und als ein hehrer Auftrag des Erlösers
klopft es beim Menschenherzen an.
Wer hört das Wort?
Wer ist bereit, ihm zu gehorchen?
Wer sehnt sich, den Verstossenen, den Armen und den Kranken
um Gottes Willen fromm zu dienen?
Sieh hin, dort zieht die Schar der Glaubenden.
In jedem Darbenden erkennen sie den Bruder Christi.
Und siehst du dort den hochgewachsenen Mann?
Von den gewaltigen Bündner Bergen
steigt er hinab ins Leben.
Mit festem Schritt,
mit klarem Wollen
tritt er in Reih und Glied
bei denen, die das Gotteswort befolgen.
Wie heisst der Mann?
Wir kennen ihn.
Theodosius Florentini.
Der Bündner Kapuziner.
Der Caritas-Apostel.
Der Gründer der barmherzigen Schwestern
von Menzingen und von Ingenbohl.
Ein heiliges Vermächtnis hinterlässt er seinen Schwestern:
Solange es noch arme Kinder gibt,
verlassene Greise und hilflose Kranke,
darf ich nicht an mich selber denken.
Hochherziger Pater Theodosius,
Gott schenk uns einen Teil
von deinem Edelmut,
von deiner Nächstenliebe.
Was dem Geringsten Meiner Brüder ihr getan,
das habt ihr Mir getan.

Ingenbohl

Sr. *Ethelred Steinacher*, Gymnasiallehrerin und Schriftstellerin.

Anton Crispin Florentini, der als Kapuziner *P. Theodosius* genannt wurde, zählt zu den tatkräftigen Förderern der öffentlichen und privaten schweizerischen Wohlfahrtsbestrebungen des 19. Jahrhunderts. Im Verein mit Anna Maria Heimgartner (Fislisbach AG), der spätern ersten Generaloberin M. Bernarda, gründete er u. a. das Mutterhaus der *Kreuzschwestern von Menzingen* ZG, und zusammen mit Katharina Scherrer (Meggen LU), der spätern ersten Generaloberin M. Theresia, das Institut der *barmherzigen Schwestern von Ingenbohl* SZ. P. Theodosius widmete seine Kraft und seine feurige Initiative noch weitern vielfältigen Gründungen und Werk-Ausgestaltungen der Sozialfürsorge, der Armen- und der Krankenpflege. Er darf zu den hervorragenden, genialen «Menschen der Tat» unserer Heimat gezählt werden. — (Red.)

Neuzeitliche Heilinstitution

Anlässlich des *II. Internationalen Kongresses für Psychiatrie* im Herbst 1957 in Zürich besuchte eine Gruppe von Teilnehmern dieser Tagung u. a. auch die 1954 am *Kantonsspital Luzern* geschaffene Station für *psychosomatische Heilbehandlung.* Im folgenden vermittelt uns ihr ärztlicher Leiter einen Ueberblick über Wesen, Funktion und Ziele dieser neuzeitlichen Heilinstitution. — (Die Red.)

Psychosomatische Medizin

Von Dr. med. *W. Furrer,* leitender Arzt der Station für psychosomatische Heilbehandlung, Luzern

Seit am Kantonsspital Luzern eine psychosomatische Station besteht, wird dieser Einrichtung in weiten Kreisen vorderhand noch mit vorsichtiger Skepsis begegnet; begreiflicherweise, denn es handelt sich um eine durchaus neuartige Institution, die 1954 als erste der Schweiz ins Leben gerufen wurde. Bis heute erhielt seitdem einzig das Kantonsspital Zürich eine ähnliche Einrichtung. Sicher muss es für viele etwas Beunruhigendes haben, wenn mitten aus den Reihen der traditionellen Abteilungen mit ihren gegeneinander wohl abgegrenzten Fachgebieten der Medizin, der Chirurgie, der Frauenheilkunde u. a. nun etwas scheinbar ganz Fremdartiges auftaucht, das plötzlich neben dem Körperlichen auch die Psyche des Patienten, also sein Seelenleben, ins Blickfeld nimmt.

Was ist das überhaupt, psychosomatische Medizin, werden Sie fragen. Die in der naturwissenschaftlichen Medizin künstlich voneinander getrennten Wesensbereiche des Menschen: Psyche und Soma, Seele und Leib zugleich sollen hier wieder zu ihrem angestammten Recht kommen, die seelisch-körperlichen Zusammenhänge in ihrer

Jede Pro-Juventute-Karte ist Zeugnis für eine gute Tat!

ganzen Vielfalt berücksichtigt und der Kranke dementsprechend ganzheitlich behandelt werden.

Wenn man dies ernst nimmt, so ist es im Grunde gar nichts völlig Neuartiges, ja nicht einmal etwas sehr Ungewöhnliches: ist doch das Ernstnehmen des ganzen Menschen in seiner Krankheit für jeden guten Arzt eine Selbstverständlichkeit. Eigentlich geht es in der psychosomatischen Medizin um die Wiederentdeckung ältester ärztlicher Tradition.

Der moderne Mediziner als Wissenschafter hat zwar die Berücksichtigung des Seelischen abgelehnt: denn das Psychische ist mit seinen mechanistisch-naturwissenschaftlichen Methoden nicht zu erfassen: Seelisches lässt sich weder greifen noch in Laboratoriumsgeräten einfangen, es lässt sich weder zählen noch messen. Eine solche biologisch-materialistische Einstellung ist es aber, die den berühmten Forscher Virchow zu dem fürwahr naiven Ausspruch verleitete, er habe zwar schon viele hundert Leichen seziert, aber eine Seele dabei nie gefunden.

Der moderne Mediziner als Arzt hingegen lässt sich die seelischen Belange seiner Patienten durchaus angelegen sein: er erkundigt sich bei seinen Hochdruckkranken beispielsweise nach den persönlichen Lebensumständen: er fragt nach der beruflichen Belastung, nach Familien- und Eheverhältnissen, rät zu psychischer Schonung, zu Vermeidung von Aufregung, empfiehlt dem vom technischen Leben gehetzten Geschäftsmann eine ausgleichende Freizeitbeschäftigung, verschreibt Ferien usw. Er treibt also durchaus schon in einem gewissen Rahmen psycho-somatische Medizin.

Die Zusammenhänge zwischen körperlichem und seelischem Geschehen wurden schon immer beobachtet, namentlich vom währschaften Hausarzt alten Schlages, der mit Volk und Familie seiner Patienten noch wirklich verbunden war. Der Volksmund bringt dieses Verhältnis sehr schön zum Ausdruck in dem Wort: ein Arzt muss auch ein guter Psychologe sein!

Wenn aber an der psychosomatischen Medizin grundsätzlich nichts Neues ist, warum brauchen wir denn dafür eine eigene Spitalstation? — Neu ist zwar nicht das Prinzip, aber die praktischen Möglichkeiten haben im 20. Jahrhundert eine umwälzende Erweiterung und Vertiefung der Therapie gebracht. Die gewaltigen Pionierleistungen von Sigmund Freud, C. G. Jung und andern Aerzten haben in einer durch die Herrschaft des Rationalismus und der Technisierung entseelten

---

Der Mensch wird seines Geistes, seines Körpers und seiner Zeit Herr, wenn er sich an die mässigst-mögliche Lebensweise gewöhnt hat. *Hilty.*

Welt das Tor weit aufgestossen ins Reich des Seelischen. Der Zugang zu den Tiefenbereichen des Menschen, auch zu seinen unbewussten, schöpferischen Kräften liess seelische Heilmethoden von bisher ungekannter Wirksamkeit entstehen.

Die neuen Entdeckungen der Seelenheilkunde eröffneten uns so reiche und vielschichtige Einsichten in die leibseelischen Zusammenhänge, dass sich ganz von selbst eine eigenständige Richtung der psychosomatischen Forschung und Behandlung herausbildete. Von praktischer Bedeutung für die Medizin konnte die Psychosomatik aber nur deshalb werden, weil sich in ihr auch neue und wirksame Wege der Behandlung und Heilung anboten.

Die psychiatrische Behandlung hat heute tatsächlich eine Wirksamkeit und Bedeutung erhalten, die über die Psychologie des guten Hausarztes sehr weit hinausgeht. Dies ist um so wichtiger, als in unserem Jahrhundert Zivilisationskrankheiten, welche nicht nur vom Körperlichen her, sondern auch psychisch zu behandeln sind, gewaltig zugenommen haben.

Bevor wir auf die Frage der psychosomatischen Medizin näher eingehen, will ich Ihnen zuerst die konkreten Verhältnisse an unserer Station kurz schildern:

Auf der psychosomatischen Station in Luzern sind derzeit zwei Aerzte tätig, nämlich ein Psychiater als leitender Arzt und ein psychiatrischer Assistent. Wir verfügen über ein eigenes Sekretariat sowie über eine Bettenstation, bestehend aus vier Zimmern mit neun Betten. Die ärztliche Tätigkeit beschränkt sich aber keineswegs auf die Kranken dieser kleinen Bettenstation, wie Sie gleich sehen werden.

Der praktische Aufgabenkreis jeder psychosomatischen Station wird stark geprägt von dem historischen Boden, aus dem heraus sie sich entwickelt hat. In Heidelberg war es die innere Medizin, in Paris die Chirurgie, in Luzern via Innere Medizin die Alkoholfürsorge, die der psychosomatischen Station zu Gevatter gestanden hat.

In Luzern wurde im Jahre 1951 die Einrichtung einer Station für medikamentöse Alkohol-Entwöhnungskuren auf der medizinischen Klinik zum Anlass, dass ein Psychiater als Assistent im Kantonsspital eine vorerst teils internistische, teils psychiatrische Tätigkeit übernahm. Seit Sommer 1954 wird der psychiatrische Dienst hauptamtlich geführt, so dass wir von diesem Zeitpunkt an über eine psychosomatische Einrichtung verfügen.

Fortsetzung folgt.

Strahlende Kinderaugen danken uns dafür, wenn wir unsere Post mit Pro-Juventute-Marken frankieren!

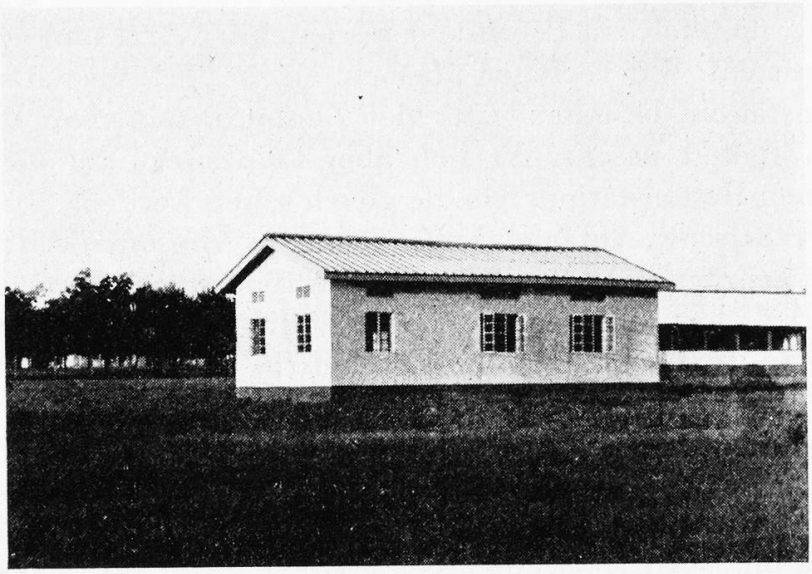
Aus dem Leserkreise

Aus einem Missionsbrief

... Hier geht es nun nicht dem Winter entgegen, sondern der trockenen, heissen Zeit. Es regnet immer noch hie und da, dieses Jahr (1957) dauert die Regenzeit viel länger als letztes. Es scheint mir fast unbegreiflich, dass wir schon mehr als anderthalb Jahre hier sein sollen. Die Zeit vergeht rasend schnell, man kommt gar nicht nach; man kann nie alles tun was man gerne möchte und was auch getan werden sollte.

Wir haben ziemlich Mühe, genug ausgebildete Pfleger und Pflegerinnen zu bekommen. Sie haben es im Süden schöner, das Klima ist dort angenehmer, das Leben billiger und sie sind in der Nähe ihrer Familien. Schüler melden sich mit jeder Post an, aber wir dürfen vorläufig nicht mehr als 14 aufnehmen. Auch ist unsere Schule immer noch nicht definitiv anerkannt. Manchmal bin ich deprimiert, aber man kann nicht mehr tun als das, was man für seine Pflicht hält.

Was mir nun nicht mehr so viel Mühe, aber viel mehr Freude macht, ist die Arbeit in der Poliklinik. Als Ablösung für Dr. K. ist der Oberarzt der chirurgischen Abteilung des Stadtspitals Zürich, Dr. H., hier. Er ist sehr tüchtig und ich kann viel lernen. Mir scheint, dass es, besonders in der Innern Medizin, in letzter Zeit sehr viel Neues gibt, so verpasst man sicher vieles, wenn man nicht gerade an der Quelle ist. In der Znünipause muss uns daher der Herr Doktor fast jeden Tag eine kurze medizinische Vorlesung halten.



Die neuerbaute *Pflegerinnen- und Pflegerschule in Bawku*, Nord-Ghana, West-Afrika

Ich schicke Ihnen hier eine Photo von unserer «Lecture Hall». Die zwei grössern Fenster gehören zum Schulzimmer, die kleinen zu meinem Büro. Einer der Schüler hat die Photo gemacht; der Abzug ist nicht gut, aber er hat auch keine rechte Dunkelkammer.

Nochmals recht gute Wünsche und herzliche Grüsse

Ihre *Annemarie Wassmuth*,
Bawku, Northern Ghana, Westafrika.

Erwägungen und Vorschläge zur Behebung des Schwesternmangels

Es vergeht fast kein Tag, ohne dass irgend eine Zeitung den herrschenden Schwesternmangel erwähnt, und so ist es nicht verwunderlich, dass auch die Oeffentlichkeit in zunehmendem Masse sich mit diesem besorgniserregenden Uebelstand beschäftigt. Anlässlich einer öffentlichen Versammlung in Bern meldeten sich Leute aus allen Schichten der Bevölkerung zum Wort, und die Diskussion, am Landessender wiedergegeben, warf hohe Wellen. Mittel und Wege zur Lösung des Problems wurden je und je vorgebracht, wobei die Erörterungen in jüngster Zeit sich hauptsächlich mit einem Antrag von Stadtchefarzt Dr. Pfister, Zürich, beschäftigten, welcher eine obligatorische pflegerische Dienstleistung von zwei bis drei Monaten für die jungen Schweizerinnen zum Inhalt hat. Schon die Tatsache, dass ein solcher Beschluss von den Stimmbürgern in Abänderung der Bundesverfassung gefasst werden müsste, ohne dass die Frauen dazu etwas zu sagen hätten, würde bei den Betroffenen kaum Begeisterung hervorrufen.

Abgesehen davon, brächte uns die Verwirklichung dieses Planes der Lösung des Problems nicht näher. Denn davon, dass, wie Herr Dr. Pfister sagt, «damit der Mehrbedarf von 3000 pflegerischen Arbeitskräften gerade gedeckt würde» kann keine Rede sein.

Man stelle sich vor: junge Mädchen werden gezwungen, zwei Monate in einem Krankenhaus zu arbeiten. Diese Zeitspanne reicht erfahrungsgemäss kaum aus, sich in einem ungewohnten Betrieb einigermassen zurechtzufinden, und nach zwei Monaten kommen wieder andere, welchen der Ablauf der Arbeit und diese selbst immer wieder von neuem erklärt werden muss. Auch ein blutiger Laie wird verstehen, dass dies keine Hilfe für die Schwestern, sondern erhebliche Mehrarbeit bedeutet. Auch die ständige Ueberwachung und Beaufsichtigung dieser meist ohne Interesse die aufgezwungene Arbeit verrichtenden Leute brächte grösste Belastung für die Schwestern, welche immer die ganze Verantwortung für alles was geschieht zu tragen haben. Da ist der Vorzug eindeutig den Spitalgehilfinnen zu geben, die, in kurzen Kursen mit den einschlägigen Arbeiten vertraut gemacht, meistens ein bis mehrere Jahre am selben Ort tätig, die Schwestern wesentlich entlasten und auch mit Interesse arbeiten, weil sie freiwillig diese Aufgabe übernahmen.

Wenn schon ein Obligatorium, dann möchte ich vielmehr die Anregung unterstützen, ein solches für unsere Medizinstudenten und -studentinnen einzuführen. Im Ausland, z. B. Deutschland, macht man gute Erfahrungen damit. Es kommen verschiedentlich deutsche Studenten ihr zweimonatiges pflegerisches Pflichtpraktikum in unsern Spitälern absolvieren, und wenn diese Zeitspanne wohl etwas kurz ist, so zeigt es sich doch, dass in den allermeisten Fällen die jungen Leute mit grossem Interesse arbeiten, weil sie bald inne werden, wie vieles sie für ihren künftigen Beruf lernen und sehen können, was ihnen keine Universität vermittelt. Sie äussern sich denn auch jeweils sehr befriedigt und dankbar dafür, besonders im Umgang mit den Kranken sehr viele Erkenntnisse gewonnen zu haben. Nicht zuletzt scheint mir wertvoll zu sein, dass die künftigen Aerzte Arbeit und Sorgen der Schwester vor und zwischen den Visiten und «hinter den Kulissen» kennenlernen. (Dass solches für unsere Aerzte besonders überflüssig wäre, wer wollte dies behaupten?)

Es wird stets bedauert, dass so wenige Schwestern sich für die Pflege der Chronischkranken melden. Es mag darin ein Widerspruch liegen zum so oft geäusserten Bedauern unserer Schwestern, im gehetzten Tempo im Akutspital die Patienten nicht besser menschlich umsorgen zu können. Nicht Interesselosigkeit ist der Grund, weshalb sie die Arbeit im Chronisch-Spital meiden, sondern die Furcht, körperlich dem vielen Heben der Gelähmten und Unbehilflichen nicht oder nicht

mehr gewachsen zu sein. Wie ausgleichend und helfend würden sich die überschüssigen Kräfte unserer jungen Studenten da für eine gute Sache verwerten! Um die ohnehin lange medizinische Ausbildungszeit für den Arztberuf nicht zu verlängern, liessen sich bestimmt, ohne Nachteil für die berufliche Tüchtigkeit des jungen Arztes, im theoretischen Lehrplan der ersten Semester einige Streichungen vornehmen.

Des weiteren wäre ein anderer Antrag der Prüfung wert: ein pflegerisches Obligatorium für unsere Laborantinnen und Röntgenassistentinnen. Es ist nicht zu bezweifeln, dass diese selbst nur Gewinn davon hätten. Wieviel interessanter und anregender müssten diese ihre Arbeit im Labor empfinden, wenn sie am Krankenbett die Auswirkungen und Folgen all dessen sähen und miterlebten, was sie nur immer auf dem Objektträger und im Reagenzglas stückweise, ohne Zusammenhang mit der Wirklichkeit erblicken.

Wie oft staunen wir Schwestern, wenn die Laborantinnen so teilnahms- und interesselos mit ihren Gläschen und Pipetten am Krankenbett hantieren und für die Röntgenassistentinnen vielfach nur Filme, Blenden und Schalter zu existieren scheinen und nicht auch ein verängstigter, sorgenvoller und leidender Mensch. Zwei bis drei Monate nächsten Kontakt mit diesem am Krankenbett würde sicher ihr Verhalten zu beeinflussen vermögen. Die nordischen Staaten huldigen wohl ähnlichen Ansichten, denn sie gehen dort sogar so weit, keine Laborantin zu diplomieren, ohne vorgängige vollständige Schwesternausbildung.

Ich bin mir voll bewusst, dass alle diese Vorschläge eine beträchtliche Entfernung vom Ei des Kolumbus aufweisen, aber ernster Prüfung scheinen sie mir doch wert zu sein. Als Grundprinzip kann es sich nicht darum handeln, eine gewisse Anzahl im «Personalbestand» auf papierener Liste aufführen zu können, sondern dass Hilfspersonal wenigstens Interesse für die geforderten Arbeiten und den freien Willen zum Helfen mitbringt, weil nur dann entlastende Hilfe zu erwarten ist.

Zum Schluss sei noch kurz auf einen weiteren Vorschlag hingewiesen, der, in ehrlichem Bestreben der Seeschlange «Schwesternmangel» auf den Leib zu rücken, in vielen Köpfen spukt: die Schaffung einer II. Kategorie von Schwestern mit ein- oder zweijähriger Ausbildung (für Mädchen mit zu kurz geratener Intelligenz für die ganze Ausbildung). Nichts wäre verhängnisvoller für den Schwesternberuf als ein solch kurzsichtiges Unterfangen! Beim Hinweis auf ausländische Beispiele wird völlig übersehen, dass dort überall eine zentrale Landesregierung jede missbräuchliche Berufsausübung verhindern kann, was mit unseren 25 Kantonsregierungen, die auf dem Gebiete der Krankenpflege souverän sind, niemals möglich wäre. Wir erleben ja täglich Beispiele zur Genüge, wie halb- oder gar nicht ausgebildete Leute berufliche Krankenpflege ausüben (oft bei voller Besoldung), ohne daran verhindert zu werden. In manchen Kantonen begrüsst man sogar die dadurch erreichte vermeintliche Verbilligung der Krankenpflege in der Gemeinde, die sehr oft auf Kosten der Gefährdung der Patienten geht.

Es sei noch beigefügt, dass es weder in der Macht des Schweizerischen Roten Kreuzes, noch des BIGA, noch der Berufsverbände stünde, entscheidend einzugreifen.

Es gilt heute, sich vor Lösungen zu hüten, welche augenblicklich sich als nützlich erweisen mögen, für die Zukunft jedoch verhängnisvolle, nicht wieder gut zu machende Gefahren und Schäden in sich bergen.

Wie Kleidung und Sportarten (Röhrlihosen, Roßschwänze und Autostop), so unterliegen auch die Berufe der Grossmacht «Mode». Waren es ehedem die Arztgehilfin und das Empfangsfräulein, so werden es heute neben der Laborantin die Arbeits- und Beschäftigungstherapeutin. (Schon die Benennungen klingen in den

Ohren vieler Mütter «gehoben»!) Durchhalten, bis auch die Schwester wieder Mode wird, soll die Losung sein. Das «In-die-Mode-Kommen» kann beschleunigt werden durch bessere Besoldung und ganz besonders durch erhöhtes Ansehen unseres Berufes bei Behörden und Aerzten. Aber nicht nur durch schöne Reden an Einweihungsfesten und Diplomierungsfeiern.

Videant consules. S. *Josi v. Segesser*, Aarau.

Zur Diskussion über freiwilligen oder obligatorischen Pflegedienst von Hilfspflegerinnen

Als chronischkranke Schwester hörte ich mit grosser Aufmerksamkeit die Diskussion am Radio über freiwilligen oder obligatorischen Pflegedienst an. — Dies bewegt mich, mit meinen Vorschlägen an Sie zu gelangen.

Vor allem gebe ich meiner Freude Ausdruck, dass so viel guter Wille zum Helfen vorhanden ist. Der freiwillige oder obligatorische Pflegedienst von zwei bis drei Monaten bringt keine entscheidende Lösung, der Schwesternnot zu steuern. Das Resultat rechtfertigt die Opfer aller beteiligten Seiten nicht. Es genügt mit einem Teil des Geldes, das den Pflegedienst fördern sollte, Hilfsschwesternschulen zu gründen. Das heisst, solche Kurse den bestehenden Schulen aller Richtungen anzuschliessen. Ausbildungszeit mindestens zwei Jahre. Sie sollen gute praktische und theoretische Ausbildung mit Schlussexamen und Diplom bieten. Letzteres mit Brosche oder Anhänger, eventuell zum Aufnähen auf die Schürze. Die Hilfsschwester bekäme weder Haube noch Ausgangstracht, dürfte jedoch nach Wunsch ihr Diplomabzeichen zu Zivilkleidern tragen.

Diese Bestimmungen wären ein Schutz für die diplomierten Schwestern und würden Missverständnisse und Reibungen verhüten. Jedoch dürfte die Hilfsschwester im Gegensatz zu Spitalhilfen, Schwesternhilfen, den Namen Schwester tragen. Selbstverständlich sollte ihr Salär soviel betragen, dass der Hilfsschwesternberuf als Lebensberuf gewählt werden könnte. Sicher würden sich tüchtige Töchter melden, welchen das Niveau der jetzigen Schulung unerreichbar ist. Sie wagten es nicht, obschon Liebe und Fähigkeiten zur Krankenpflege vorhanden sind. Diese Schicht sollte nun erfasst werden.

Guten Schwesternhilfen soll man finanziell entgegenkommen, damit sie in die Hilfsschwesternschulen eintreten können.

Schwesternhilfen bleiben eine Notlösung. Gleichwohl soll man sie beibehalten, weil die ausgebildete Hilfsschwester die Lücke zwischen ihr und der diplomierten Schwester ausfüllt.

Wird die neue Möglichkeit, dem Schwesternberuf beizutreten, überall da bekannt, wo man vom Schwesternmangel schreibt und spricht, werden sicher Anmeldungen erfolgen.

S. *M. K.*, Riehen, Basel.

Erst das Schweigen tut uns das Ohr auf für den inneren Ton in allen Dingen, in Tier und Baum und Berg und Wolke. Die Natur wird stumpf für den, der immer spricht. Und auch im Worte des andern Menschen vernimmt nur ein Schweigender das Eigentliche; das, was unter den groben Begriffen schwingt; das, was gemeint ist; den Ton, der es umspielt und macht, dass ein Wort oft ganz anderes bedeutet, als es äusserlich sagt ... Und nur wer schweigen kann, vernimmt Gott. Die leise Stimme, die uns sagt, was der Sinn dieses Unglücks ist, jener guten Stunde, einer Begegnung, einer Fügung. Die leise Stimme, die warnt und mahnt. Wer immer redet, vernimmt sie nicht. *Romano Guardini.*

Verbände und Schulen

Ergänzung zum Jahresprogramm der Rotkreuzfortbildungsschule für Schwestern

In Nr. 12/1957, Seite 390, ist folgendes nachzutragen: An seiner Sitzung vom 11. Dezember 1957 hat der Schulrat der Fortbildungsschule beschlossen: in den sechsmonatigen Kurs für Schul- und Spitaloberschwestern mit Beginn am 6. Oktober 1958 versuchsweise auch diplomierte Pfleger aufzunehmen.

Krankenpflegeverband Bern
Schwesternverband der Pflegerinnenschule bernische Landeskirche Langenthal
Schwesternverband der bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

30. Januar 1958 (Donnerstag): Vortrag von Herrn Dr. med. von Lerber, Bern: «Im Umgang mit Aerzten, Mitschwestern und Patienten.» Anschliessend Diskussion. 20.30 Uhr, Lindenhofspital, Schulhaus.

Krankenpflegeverband Bern

Wir danken herzlich für alle lieben Grüsse und guten Wünsche, die uns in der Festzeit erfreuten.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Gruppe Thun. Wir treffen uns wieder am Donnerstag, den 6. Februar 1958, 14 Uhr, im Hotel Bären, Thun. Weitere Auskunft erteilt gerne Frau Dr. Hubacher, Bälliz 16, Thun.

Krankenpflegeverband St. Gallen

An der Hauptversammlung wurde einstimmig beschlossen, den diesjährigen Jahresbeitrag auf Fr. 30.— festzusetzen. Unsere Beitrag-Kopfsteuer an den SVDK ist erheblich gestiegen, so dass wir nicht mehr ohne diese Erhöhung auskommen können. Wir bitten, dennoch unsere Hilfskasse nicht zu vergessen. Allen treuen Gebern herzlichen Dank!

Einzahlungsscheine werden Ihnen zugestellt.

Wir bitten, die Mitgliedkarten zum Abstempeln an die Kassierin zu schicken. Die Kassierin: Schw. Ida Wolfensberger, *Balgach* SG, Kirchbühlstrasse.

Wie bereits erwähnt, wird am Donnerstag, den 16. Januar 1958, 20.15 Uhr, Frau Prof. Dr. med. *M. Hegglin* im Kantonsspital St. Gallen, Haus I, 2. Stock, ein Referat über *neuere Medikamente* halten.

Anmeldungen und Aufnahmen

Verband der dipl. freien Baldegger Schwestern

Aufnahme: Schw. Trudy Perrig.

Krankenschwesternbund Bethesda Basel

Aufnahmen: die Schwestern Margrit Aeberhard, Elisabeth Meier, Susanna Rubin, Liliane Portner, Irma Sutoczky, Marie Reichen, Ruth Trummer.

Krankenpflegeverband Basel

Aufnahmen: Schw. Annelies Nabholz (Uebertritt vom Verband Lindenhof, Bern); Schw. Henriette Iselin (Uebertritt vom Verband La Source, Lausanne); Frau Suzanne Brun-Strauss (Diplom der Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel).

Gestorben:

Schwester Pauline Palmer

Verband der freien diplomierten Ilanzer Krankenschwestern

Aufnahmen: die Schwestern Josy Erni, Josy Ackermann, Helen Bieler, Klara Brühwiler, Tina Degonda, Jacqueline Hengen, Agnes Karlen, Theres Meier, Erika Müller, Käthi Nietlisbach, Rösli Sütterlin, Emma Ulrich, Elsy Wey und Mariann Widmer.

Krankenpflegeverband Bern

Anmeldungen: Schw. Klara Geissler, geb. 1922, von Ins BE, Pflegerinnenschule des Diakonissenhauses Bern. — Schw. Margrit Suter, geb. 1925, von Oftringen AG, Pflegerinnenschule des Diakonissenhauses Bern. — Schw. Lotti Stauffer, geb. 1932, von Rüti b. Büren BE, Pflegerinnenschule des Diakonissenhauses Bern. — Schw. Hedwig Siegenthaler, geb. 1934, von Trub BE, Pflegerinnenschule des Bezirksspitals Biel. — Schw. Therese Steiner, geb. 1935, von Langnau BE, Pflegerinnenschule des Bezirksspitals Biel.

Aufnahme: Schwester Margrit Rubin.

Gestorben

Frau Karla Richli-Reusser, geb. 1918

Berichte von nah und fern

Beratungsstelle über Fragen der Multiplen Sklerose

In Zürich hat sich eine Gesellschaft konstituiert, die es sich zur Aufgabe macht, Patienten, die an Multipler Sklerose leiden, sozial zu beraten und gleichzeitig die Oeffentlichkeit über das Wesen dieser Krankheit aufzuklären. Sie trägt den Charakter einer gemeinnützigen Vereinigung, der ein *fachärztlicher Beirat* zur Verfügung steht. Die Gesellschaft wird ihre Tätigkeit innerhalb der nächsten Monate aufnehmen und zur gegebenen Zeit über die Eröffnung ihres *Sekretariates* berichten.

LABEL *Das Label-Zeichen*

bürgt dem Käufer bekanntlich dafür, dass die Waren, die es tragen, unter guten Lohn- und Arbeitsverhältnissen entstanden sind und in Geschäften und Fabriken gefertigt werden, deren Leitung sich auch um die Förderung guter menschlicher Beziehungen bemühen.

Bücher

Schwesternfibel, Einführung in die Krankheitslehre. Von Dr. med. *Edgar Ruediger.* 162 S., DM 3.30.

Das praktische Büchlein vermittelt mannigfache Angaben über Fragen der Heil-, Pflege- und Gesundheitsberufe. Es ist weniger für die Aus- und Fortbildung für *diplomierte* Schwestern geeignet, eher als Leitfaden zur Unterweisung von Hilfspersonen in Spitälern, Kliniken und bei häuslichen Krankenpflege- und Samariterkursen. Es ist ein beachtliches Lehrmittel in kurzer Form und dürfte den Slogan: «Viel Wissen für wenig Geld» in positivem Sinne verdienen.

Nadel, Faden, Fingerhut. Verlag Emmenthaler-Blatt AG, Langnau BE. Einzelnummer Fr. —.70, Jahresabonnement Fr. 7.50.

Die Monatsschrift für den Arbeitstisch der Frau bringt unsern fleissigen, künstlerisch und praktisch begabten Mädchen und Frauen wieder eine Fülle von Anregungen für Strick-, Näh- und

Handarbeiten sowie gute Ratschläge in den mannigfaltigen Belangen von Haushalt und Mode.

Am Ende meines Lebens. Von Prof. *René Leriche.* Erinnerungen eines grossen französischen Chirurgen. 270 Seiten. Uebersetzung von Anna Katharina Debrunner, 1957. Verlag Hans Huber, Bern.

Das bedeutende Werk in Deutsch übersetzt zu haben, darf als eine dankenswerte Tat gewürdigt werden, ist doch die Lebensgeschichte des bekannten Chirurgen dadurch auch dem grossen deutschsprechenden Leserkreis zugänglich gemacht. Mit grossem Ernst werden hier die Probleme der Chirurgie, ja der gesamten Medizin klar und einfach dargestellt und Wege gewiesen, auf denen sich die Weiterentwicklung der Heilkunde bewegen soll. Die Erinnerungen werden ergänzt durch eine Würdigung des grossen Lehrers von dem Basler Orthopäden Professor Dr. med. H. Debrunner.

Lehrbuch für Krankenpflegeschulen. Von Dr. med. *Claire Dietrich-Kehren,* Fachärztin für Innere Medizin, Berlin, 2. Auflage von Band I, 1957. 220 Seiten, ergänzte und verbesserte Folge; unter Mitwirkung von Oberin Bertha Kaboth u. Dr. med. K. Tauschwitz, Berlin. Verlag W. de Gruyter, Berlin W. (Siehe auch unsere Besprechung Bd. I, 1. Auflage, Nr. 12, Seite 374, 1956.)

Diese zweite Auflage ist sehr zu begrüssen, obschon sie keinen speziellen Abschnitt über die praktische Krankenpflege enthält. Dies nach Auffassung der Autorin deswegen, «weil das Wichtigste in der Krankenpflege nur durch konsequente praktische Uebung und auf Grund von Vorbildern» sich anzueignen ist. Eine Ansicht der in gewissem Sinne beizupflichten ist. Doch finden wir auch bei Frau Dr. Dietrichs vorliegendem Werk manche Hinweise auf die praktische Krankenpflege im Text eingeflochten.

Der vollständige **Rapport** vom **11. internationalen Schwesternkongress** in Rom, Mai/Juni 1957. Erschienen in der «International Nursing Review». Englisch sh. 15.—. Erhältlich beim International Council of Nurses, 1, Dean Trench Street, Westminster, London, S. W. 1, England.

Der interessante, wissenswerte, von 3000 Schwestern aus 57 verschiedenen Ländern niedergelegte Bericht über Verantwortung im Gesundheitswesen, Auswahl und Erziehung zukünftiger Schwestern und der Administration von Schwesterndienst und -erziehung, wird uns vom ICN bestens empfohlen. *E. K.*

Schweizer. Taschenkalender 1958. Erscheint in zwei Formaten. Der grössere Kalender (11,8 × 15,7 cm) ist Brieftasche, Notizbuch und Agenda zugleich und enthält einen in Spiralheftung steckenden Bleistift. Eignet sich sehr gut für geschäftliche Zwecke, aber auch für den privaten Gebrauch. Preis Fr. 4.90.

Der kleinere in rotem Kunstleder gebundene *Schweizerische Taschenkalender* (8,5 × 11,5 cm) präsentiert sich als elegantes Büchlein. Auch es enthält viel Raum für tägliche Notizen und Adressen; es findet bequem im Handtäschchen der Dame Platz. Preis Fr. 3.20. — Beide Agenden sind in Buchhandlungen und Papeterien erhältlich oder direkt beim Verlag Büchler & Co., Bern 6.

Der Schweizerische Frauenkalender 1958. Verlag H. R. Sauerländer & Co., Aarau.

Das Jahrbuch der Schweizer Frauen erscheint in seinem 48. Jahrgang, reich bebildert und von Schweizer Autorinnen mit interessanten Texten versehen. Eine schweizerische und internationale Chronik über das Geschehen in Frauenkreisen und ein umfassendes Verzeichnis aller schweizerischen (und auch internationalen) Frauenvereine, deren Redaktionen und Sekretariate, vervollständigen die interessante Revue. Die Redaktion des Werkes betreute wiederum Clara Büttiker.

Herzliche Wünsche und Gruss zum neuen Jahr

Liebe Leserinnen und Leser!

Am ersten Tage des wiederaufsteigenden Lichtes schreibe ich Ihnen meinen kleinen Neujahrsbrief. Es ist finster und grau in der Stube und auch draussen in der kalten Winterluft. Dumpf raunen die Geräusche der Stadt. Ganz in mich gekehrt denke ich an meinen lieben Leserkreis und an Ihre Kranken. Da, ganz unvermittelt, tanzt mir aus Grau und Finsternis aufleuchtend, ein Sonnenstrahl über das Schreibpapier. Ein zweiter widerspiegelt sich gegenüber im geöffneten, pendelnden Fensterflügel, auf und nieder, hin und her. Für einen Augenblick sind oder scheinen Himmel, Strassenhäuser, sogar der Strassenlärm in wundersamen traumhaften Farbenglanz gebadet; alles ist emporgehoben über den grauen beängstigenden Dunst! — Dann ist alles vorbei und dunkel wie vorher. — Und doch dünkt mich diese kurze Zeitspanne der Lieblichkeit und Wärme wie ein Appell zu unverzagtem Hoffen und festem Vertrauen.

Und diesen Anruf aus einer höheren Welt durch einen noch so kurzen, eindrucksvollen Lichteffekt vermittelt, möchte ich in Gedanken an Sie weitergeben! Er möge Sie und uns, mich und alle durch die kommenden Zeiten führen . . .

Mit Dank für viele wertvolle und gütig-wohlwollende Mitwirkung an der Gestaltung unserer Zeitschrift, mit Dank an Sie, liebe Leserinnen und Leser, Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, und mit besten Wünschen für unsere Kranken und für Sie alle, grüsse ich Sie in freundlicher Verbundenheit.

Der Lenker unseres Seins, Tuns und Lassens möge auch in Zukunft seinen Segen weit und kraftvoll über uns breiten . . .

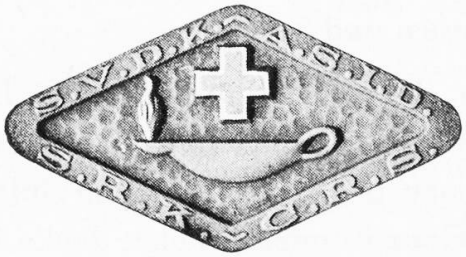
Ihre Schwester *Anna v. Segesser*, Redaktorin.

Luzern, den 22. Dezember 1957;

vor Redaktionsschluss für Nr. 1/1958;
am Schluss des 50. Jahrganges unserer Zeitschrift.

Leer wär' der Weltenraum, kalt der Sonne Glut
Gäb es nicht Menschenfreundschaft, fest und treu und warm.

Spitteler.



Message de la présidente

Le cœur finit toujours par décider.
Einstein.

Chères infirmières, chers infirmiers,

Une année s'achève. Soyons reconnaissants de tout ce qu'elle nous a apporté de positif. Reconnaissants aussi des épreuves car, si nous ne nous révoltons pas contre elles, nous finirons par en tirer parti. C'est ainsi que nous pourrons affronter courageusement les tâches que l'année nouvelle nous réserve.

Vous savez tous que la vie, dans ses divers domaines, nous impose un développement continuel; celui des soins infirmiers n'échappe pas à cette règle. Si ces transformations-là nous apparaissent aujourd'hui trop techniques et théoriques, nous chercherons cependant à nous y adapter. Seule cette façon d'agir nous permettra d'en faire un bon usage et, en même temps, d'accorder l'attention indispensable à ce qui ne change pas. Il me semble qu'il est essentiel, dans notre profession surtout, de sauver, par delà tous les perfectionnements, les valeurs humaines que fixent des lois éternelles. Efforçons-nous donc d'atteindre, dans notre travail, une collaboration toujours plus parfaite; que chaque infirmière, chaque infirmier cherche à élever le niveau de sa profession. Le mot d'ordre du récent congrès du Conseil international des infirmières, à Rome, était: « Responsabilité », « Sagesse » sera celui du prochain congrès qui se tiendra en Australie. Prenons conscience des tâches qu'impliquent ces mots d'ordre!

Où que nous soyons, quels que soient nos dons, nous pouvons toutes et tous contribuer à réaliser ces tâches, si nous conjuguons nos efforts pour faire de notre profession ce qu'elle doit être. Puissiez-vous être nombreux à le comprendre!

Dans cet espoir, je vous présente mes vœux bien cordiaux pour 1958,

votre Sr. Elsa Kunkel

Homéostasie et système nerveux végétatif.[1]

Par le Dr *Michel Dolivo*, P.-D.

(Suite et fin)

La régulation de la préhension de nourriture est également localisée au niveau hypothalamique. C'est l'une des manifestations végétatives qui influencent le plus le comportement de l'homme et des animaux. La faim implique la nécessité de manger, elle s'accompagne d'une baisse du taux de glucose dans le sang, de contractions douloureuses de l'estomac et d'un sentiment de faiblesse. L'appétit, par contre, est une tendance à ingérer de la nourriture même quand ce n'est pas absolument nécessaire. Ces deux notions de faim et d'appétit se distinguent bien lorsqu'on étudie le comportement d'animaux qui ont subi une lésion hypothalamique. Localisée au niveau du noyau hypothalamique ventro-médian cette lésion déclenche chez l'animal un comportement bien déterminé, il fait preuve d'un appétit vorace, engloutit tout ce qu'on lui présente de comestible, même s'il vient de manger. Laissé à lui-même, l'animal est apathique et peu actif; à cause de cette hypoactivité, et probablement aussi à cause d'un certain hypogonadisme, il devient obèse. Enfin il montre un comportement affectif particulier, caractérisé par des accès de rage intense et féroce contre ses congénères ou ceux qui s'occupent de lui. Il est rare que l'augmentation de l'appétit se développe sans qu'apparaissent les accès de rage; ceux-ci en revanche, peuvent se trouver chez un animal dont l'appétit n'est pas modifié. Le syndrome de Fröhlich, en clinique, est une affection dont certains symptômes sont les mêmes que ceux que déclenche la lésion du noyau hypothalamique ventro-médian chez l'animal. Une lésion située plus haut, à la partie supérieure de la région hypothalamique latérale, produit un effet inverse: l'animal ne mange plus spontanément, même sous l'effet de la faim. Il se pourrait, en clinique, que certains cas de maladie de Simmonds soient dus en réalité à une lésion hypothalamique, non à une lésion hypophysaire.

Le sommeil et l'état de veille font également partie des régulations qui maintiennent une constance du milieu intérieur. Il n'est pas nécessaire d'insister beaucoup sur l'importance du sommeil dans l'état d'équilibre d'un organisme. Lorsque le cerveau reçoit assez d'impulsions par toutes les voies afférentes qui lui ap-

[1] Résumé d'une leçon faite le 18 septembre au cours de perfectionnement des infirmières à l'Hôpital cantonal de Lausanne.

portent des informations provenant des récepteurs sensibles aux excitations du monde extérieur ou intérieur, il reste à l'état de veille, conscient du monde environnant.

A l'état de veille, la plupart des neurones de l'écorce cérébrale sont actifs, et à l'électroencéphalogramme (E. E. G.) on enregistre une activité de fréquence élevée et de voltage réduit (ondes β). Lorsque le patient ferme les yeux, ces ondes ralentissent, leur fréquence tombe entre 10 et 14/", leur voltage augmente (ondes α). Enfin, lorsque le sujet s'endort, l'activité corticale change encore, le rythme est encore plus lent (ondes δ). On a donc, par l'E. E. G., un moyen qui permet aisément de contrôler l'état de veille ou de sommeil du cerveau. Les influx provenant du monde intérieur et extérieur ne contrôlent pas directement l'activité de l'écorce cérébrale, et à eux seuls ne suffisent pas toujours à maintenir l'état de veille. Leur action est renforcée — ou atténuée — par une partie du système nerveux qu'on appelle la substance réticulée et qui s'étend du bulbe au diencéphale: elle se termine dans l'hypothalamus, au niveau des tubercules mamillaires. La partie de la substance réticulée qui maintient le cerveau en état de veille fait partie de l'hypothalamus. Sa destruction amène un état de somnolence qu'il est difficile d'interrompre. L'E. E. G. montre alors que le cerveau dort, et si une stimulation survient, d'origine acoustique par exemple, le cerveau ne se réveille que dans la région où aboutissent les fibres nerveuses apportant le signal acoustique, alors que normalement tout le cerveau devient actif, à peine le centre acoustique a-t-il été stimulé. Il est certain cependant que le sommeil physiologique n'est pas commandé de cette région seulement: Hess, en excitant des centres thalamiques, plus haut situés, a pu provoquer le sommeil, démontrant ainsi qu'il est un phénomène actif. Enfin il semble que le cortex puisse se maintenir en état de veille, par son activité propre — ainsi l'être inquiet peut se trouver toute une nuit aux prises avec des problèmes dont il cherche la solution. Il semble que dans ce cas il n'y ait pas seulement autoexcitation du cortex cérébral, mais que son activité stimule l'hypothalamus, qui en retour réexcite l'écorce cérébrale. Si cette excitation constante de l'hypothalamus par l'activité corticale, se prolonge, elle trouble certaines régulations neurovégétatives d'origine hypothalamique, par exemple la régulation de la pression sanguine ou celle de l'activité cardiaque: la pression sanguine monte, l'activité cardiaque devient irrégulière. D'autres régulations peuvent être perturbées: celle qui règle le taux de glucose dans le sang ou celle qui règle la motilité de l'estomac et son irrigation. De tels mécanismes expliquent peut-être que l'individu perpétuellement tendu, dont le cortex, jamais en repos, stimule constamment l'hypothalamus, puisse souffrir non seulement d'hypertension mais encore d'ulcère gastrique. Tout concourt actuelle-

ment à nous indiquer que la plupart des régulations neurovégétatives importantes sont d'origine centrale et hypothalamique.

Notre vie dépend de la constance du milieu interne dans lequel nous vivons, cette constance est toujours menacée, elle est fragile et instable, ne se maintient que parce que le système nerveux végétatif, sous le contrôle de l'hypothalamus, la restaure à chaque instant. Il est dès lors compréhensible que les affections qui perturbent les régulations assurées par le système nerveux végétatif soient particulièrement graves.

Echos et nouvelles

Ecole pour le personnel infirmier en psychiatrie [1]

Extrait d'un communiqué de la Direction de la «Friedmatt»

A Bâle, à l'hôpital de la «Friedmatt», vient de s'ouvrir la première école suisse pour infirmières et infirmiers en psychiatrie.

Les progrès de la psychiatrie et la transformation de l'asile d'aliénés en hôpital psychiatrique exigent que le personnel infirmier reçoive une préparation professionnelle adaptée à cette évolution. Bien que, grâce aux progrès des sciences psychiatriques, les soins aux malades mentaux soient plus aisés — les patients agités et bruyants sont rares aujourd'hui — on exige davantage qu'autrefois du personnel infirmier. Le recrutement de ce dernier est partout difficile et le nombre des malades ne cesse d'augmenter.

Les maladies ont changé elles aussi. Tandis que le nombre des malades mentaux ne s'accroît que parallèlement à l'augmentation de la population, les troubles d'ordre purement psychique, eux, qui résultent dans une large mesure des conditions de la vie extérieure et intime, ont grandement augmenté. Il s'agit de réactions telles que: dépressions, états d'excitation et d'épuisement nerveux, de névroses, d'intoxications alcooliques ou autres. Les soins à donner à ce genre de malades, qui souvent ne peuvent faire qu'un court séjour à l'hôpital, sont précisément ceux qui exigent le plus du personnel infirmier.

Au cours de ces dernières années, deux modes de traitements se sont particulièrement développés en psychiatrie: les traitements psychothérapiques d'une part, et les traitements médicamenteux d'autre part. Non seulement les médecins, mais aussi le personnel infirmier doivent agir sur l'état psychique des malades. Cette action est la base de tout traitement psychiatrique. Les infirmières et les infirmiers ont pour tâche de maintenir un étroit contact humain avec leurs malades, ce qui nécessite des dons particuliers et du tact psychologique.

Les nombreux traitements nouveaux, médicamenteux et physiques, qui permettent non seulement de calmer des malades agités ou confus, mais aussi d'améliorer et de guérir mainte maladie psychique, exigent que le personnel soignant soit familiarisé avec l'état physique du patient. Le nombre des malades âgés augmente chaque année. Les soins et le traitement qu'ils nécessitent sont souvent compliqués, il faut donc que le personnel infirmier soit aussi versé dans les traitements physiques que psychiques, requis par ce genre de malades.

Comment la nouvelle école va-t-elle fonctionner? Jusqu'ici le personnel infirmier en psychiatrie était, comme les autres, soumis à une formation de trois ans.

Suite page 29

[1] Traduit de l'allemand. «Psychiatrie pratique», novembre 1957.

Un départ à l'Ecole de l'Hôpital cantonal de Lausanne

En fêtant les 25 ans d'introduction des cours réguliers donnés aux infirmières travaillant à l'Hôpital cantonal, le 5 octobre dernier, le directeur de l'hôpital, M. Gafner, a laissé discrètement entendre que l'Ecole, c'était Mlle A.-E. Rau, directrice. C'était donc elle que l'on fêtait à travers l'Ecole, à elle d'abord qu'allaient ces hommages, ces mots de reconnaissance et ces vœux. Car c'était aussi un adieu. En effet, après quelques années de travail officieux dans l'école en gestation et 25 ans de travail officiel pour l'amener où elle en est, Mlle A.-E. Rau prend sa retraite.

Fille d'un père suisse et d'une mère d'origine norvégienne, née dans les Montagnes-Rocheuses, Mlle Rau n'en est pas moins une enfant de la Patrie vaudoise et d'une tradition d'assistance aux malades. Petite-fille de M. O. Rau-Vaucher, pasteur, qui fut durant de longues années directeur de St-Loup, elle a été élevée après la mort prématurée de sa mère, dans cette ambiance de soins complets aux malades, telle que la concevaient une Florence Nightingale, un pasteur Fliedner et St-Loup.

Elle se prépara d'abord à étudier la médecine. La première guerre mondiale l'obligea à entreprendre des tâches plus pratiques et elle s'inscrivit au Lindenhof. En attendant de pouvoir y entrer (il fallait attendre longtemps à cette époque), elle fit des stages pratiques dans divers hôpitaux. Tant et si bien qu'au moment où elle fut admise au Lindenhof, elle était prête pour l'examen de l'Alliance... Un séjour de deux ans dans un hôpital de Johannesburg (Afrique du Sud) altéra si gravement sa santé qu'elle dut rentrer en Suisse. Contrainte à une activité très réduite, elle fut peu à peu amenée à donner des leçons aux infirmières de l'Hôpital cantonal qui se préparaient à l'examen de l'Alliance. C'est à travers ce travail que ses dons pédagogiques s'affirmèrent et qu'elle trouva sa véritable voie: l'enseignement. Afin d'acquérir les techniques qui étayent et éclairent les intuitions, Mlle Rau suivit divers cours de psychologie et de pédagogie appliquées.

C'est donc en pédagogue et en organisatrice qu'elle assuma cette

tâche très lourde de donner à l'Ecole d'infirmières, et plus tard d'infirmiers, de l'Hôpital de Lausanne, les bases professionnelles et d'éthique qui en font aujourd'hui la solidité.

A côté de l'Ecole, Mlle Rau fut encore un membre écouté de la Veska et un expert très entendu délégué par la Croix-Rouge suisse aux examens de diplôme dans les écoles reconnues. Mais l'Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal de Lausanne et Mlle Rau ne font qu'un. Aimant et comprenant la jeunesse qui le lui rend bien, elle a avec ténacité, endurance et courage, su faire de son école un centre d'éducation professionnelle et non un simple réservoir de forces à bon marché.

Au nom de l'ASID dont notre revue est l'écho, nous disons merci à cette femme vaillante qui a bien mérité de la Patrie vaudoise et de notre association professionnelle. *R. J.*

Un mot, un sourire, une porte ouverte — cela suffit parfois. Aider, bien sûr, aimer surtout. Se prêter au monde, mais se donner aux autres. La seule façon d'arrêter le temps? Ne plus laisser passer un seul instant sans le marquer de son amour. C'est le secret.

Gilbert Cesbron.
« Libérez Barabbas. »

Questions professionnelles

Monsieur H.-A. Goddard à Genève!

Dans le n° 2, 1957, de la revue, page 67, une courte note annonçait que la Commission d'étude de la Veska, de l'ASID et de la C. R. S., avait désigné Mlle Alice Hebeisen, infirmière à l'Hôpital des bourgeois à Bâle, pour faire partie de l'équipe de M. H.-A. Goddard (Grande-Bretagne) afin de se familiariser avec les méthodes d'analyse du travail dans différents hôpitaux d'Ecosse. La note rappelait encore que M. Goddard était l'auteur du célèbre rapport connu sous le nom de « Nuffield Report ». Le travail des infirmières dans les salles d'hôpital (The Work of Nurses in Hospital Wards).

Or, voici que M. Goddard, appelé par l'OMS, était en chair et en os à Genève en décembre 1957. Pour donner suite aux propositions conjointes de la Croix-Rouge suisse, de l'ASID et de la Veska, l'Ecole du Bon Secours a été priée d'organiser une rencontre avec M. Goddard, conseiller de l'OMS pour l'administration hospitalière et directeur d'un centre d'analyse du travail en Grande-Bretagne. Invité à

donner une causerie, M. Goddard y répondit avec une bonne grâce sur laquelle nous reviendrons tout à l'heure. En toute hâte, par téléphone, quelques personnalités responsables de la préparation des infirmières en Suisse, avaient été convoquées. Mlle Hebeisen, rentrée de son voyage, était du nombre ainsi que Mlle de Roulet qui arrivait de Londres où elle avait passé trois semaines pour y étudier les résultats de l'analyse.

Pour beaucoup, M. Goddard est vu à travers cette épaisse brochure bleu-clair placée bien en évidence, sur presque chaque bureau de directrice de service hospitalier « The Work of Nurses in Hospital Wards ». Ce devait donc être un Monsieur fort intimidant, distant et solennel...; il fut le plus charmant des conférenciers. Avec autant de clarté que de simplicité, il relata les circonstances par lesquelles, lui, chef du personnel d'une grande usine d'automobiles, il avait été appelé à faire une analyse du travail (Job analysis) dans les hôpitaux de Grande-Bretagne. Les administrateurs d'hôpitaux, à la recherche de solutions pour trouver le personnel soignant en suffisance vu les besoins accrus de leurs établissements, demandèrent conseil à l'industrie. Une équipe de techniciens de l'organisation du travail, sous la direction de M. Goddard, entreprit cette enquête longue, délicate, difficile, mais dont les résultats sont déjà sensibles aujourd'hui dans les hôpitaux anglais. Notre propos n'est pas de résumer (car ce serait toujours imparfait) cette causerie étincelante d'humour et de sagesse, ni la discussion qui suivit. Il est plutôt de remettre en évidence le sujet de l'analyse du travail et de son organisation. La visite de M. Goddard, l'insistance avec laquelle il a rappelé que cette organisation ne pouvait se faire sans la collaboration consciente et active des infirmières, nous incitent à ouvrir le débat. Chaque infirmière, dans son champ de travail hospitalier ou d'éducatrice de santé (médico-social), peut arriver à un emploi plus rationnel de ses forces physiques et morales pour le plus grand bien de ses malades. Pour cela, il y a des techniques qui peuvent s'apprendre pour nous libérer de nos routines et des « on a toujours fait comme ça ».

Nous reviendrons sur ce sujet prochainement à l'aide des travaux parus en français de Mme Ramseyer-Reymond, « *Le travail de l'infirmière hospitalière* », La Source 1953, n° 9, et de Mlle R. de Roulet, Revue Veska n° 10, 1956: « *Analyse du travail dans les services de malades.* *R. J.*

International Council of Nurses

The International Council of Nurses (I. C. N.) invites applications for the position of Director of the Division of Nursing Service, shortly to be established at I. C. N. Headquarters in London. Applicants must possess evidence of advances educational and professional qualifications, have had wide nursing experience, and be fluent in English; a knowledge of other languages is desirable.

Further particulars, together with a Form of Application, may be obtained from the General Secretary, International Council of Nurses, 1, Dean Trench Street, Westminster, London, S. W. 1, England, to whom Applications should be submitted by March 15th, 1958.

Associations et écoles

Ecole de perfectionnement pour infirmières
(Croix-Rouge suisse)

Programme 1958

Conférences des Directrices d'écoles

Boldern sur Männedorf (7 - 10 mai 1958)
Délai d'inscriptions: 15 avril 1958.

Cours à Lausanne

Cours 9 pour infirmières-chefs d'étage (19 - 31 mai 1958)
Délai d'inscriptions: 28 avril 1958.
Ecolage: fr. 60.—.

Cours 10 pour infirmières-chefs d'étage (2 - 14 juin 1958)
Délai d'inscriptions: 12 mai 1958.
Ecolage: fr. 60.—.

Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève

Le cours de perfectionnement organisé en collaboration avec l'Association des infirmières du Bon Secours débutera le 25 février 1958. Six conférences sur ce sujet: *Le Poumon.* — Le programme paraîtra in extenso dans le numéro de février de la « Revue suisse des infirmières ».

Section vaudoise de l'ASID

Admission: Mlle Renée Junod, 1923.

Suite de la page 25

Il assistait chaque semaine à des cours théoriques et pratiques de soins généraux et de psychiatrie. A côté de cela, les élèves travaillaient dans les divisions de malades. Le nouveau système prévoit pour les élèves, au cours de ces trois ans de préparation, plusieurs mois d'enseignement exclusivement théorique et pratique dans le cadre de l'école. Le nouveau bâtiment de l'école se trouve en face de l'entrée de la « Friedmatt ». Outre deux appartements pour le médecin, il comprend 12 chambres à un lit pour les élèves. Dans ce bâtiment se trouvent aussi le salon commun et la salle à manger.

Il y a deux entrées d'élèves par an, cependant de nouveaux élèves peuvent être admis entre ces deux périodes. Le personnel enseignant de l'école se compose d'un médecin dirigeant qui donnera l'enseignement théorique, tandis que deux infirmières-monitrices donneront l'enseignement pratique. En dehors des mois d'enseignement proprement dit, les élèves travailleront dans les divisions de malades. Les chefs de ces divisions, ainsi que tout le personnel infirmier diplômé seront élevés au rang de monitrices et moniteurs et de membres de l'école. Les élèves recevront ainsi des connaissances solides en anatomie et en physiologie, en pathologie, en psychologie, en psychiatrie et dans les soins infirmiers. Ils auront en outre des cours d'éthique professionnelle, d'instruction civique, de droit civil ainsi que des cours de langues et de culture physique.

Nous souhaitons que cette école — la première du genre en Suisse — se développe d'une façon réjouissante et contribue à créer cet esprit de collaboration et d'intérêt professionnel qui est, aujourd'hui plus que jamais, nécessaire dans un grand hôpital psychiatrique.

Association suisse du diabète

Premières journées d'étude pour diabétiques

(Macolin/Bienne, 30 novembre/1er décembre 1957)

Préparées avec un soin extrême par le Comité confié à la Ligue d'entraide aux diabétiques de Genève, ces journées d'étude pour diabétiques ont connu d'emblée un succès réjouissant, prouvant qu'elles répondaient à un besoin.

L'Ecole fédérale de sport mise aimablement à la disposition des organisateurs permit de recevoir les quelques 160 participants annoncés. Signalons qu'outre de très nombreux diabétiques, des médecins, des infirmières, des assistantes sociales s'étaient rendus à Macolin. Le programme traita du problème du diabète dans son ensemble: de la maladie elle-même et des moyens de la soigner, des questions fiscales et d'assurance qui en relèvent. Une large place fut donnée à l'étude des incidences sociales du diabète, cette affection chronique qui semble atteindre le 1½ % de notre population. La valeur du régime fut aussi démontrée, cet exposé étant suivi de deux leçons de cuisine pratique présentées par une experte diététicienne. Toutes les conférences étaient données en français et en allemand ou traduites par une interprête, de même, que les discussions animées qui suivirent. Une fois de plus, nous fut démontré l'importance d'une hygiène physique et morale bien comprise, qui permette au diabétique de vivre une vie normale, intégrée dans la société. L'Association suisse du diabète, membre de la Fédération internationale du diabète, témoigna à Macolin de la valeur éducative d'information et d'entraide de son action. Grâce à l'appui financier des sociétés industrielles, fournisseurs de médicaments, de matériel de traitement et de produits diététiques cette rencontre put être organisée au mieux et à la satisfaction de tous. *R. J.*

BIBLIOTHEQUE DES QUARTIERS DE L'EST

6, avenue Mon-Repos, Lausanne

Prêt par poste:

Les infirmières et infirmiers habitant le canton de Vaud et désirant bénéficier de cet avantage, sont priés de venir établir leurs listes de livres eux-mêmes ou d'en charger une collègue. Les envois leur seront faits le lundi selon le tarif postal en usage dans les bibliothèques publiques. Le retour est gratuit; joindre à l'envoi 50 ct. en timbres-poste pour couvrir les frais de port.

(Division de Santé publique)

Acquisitions récentes:

Anatomie — physiologie

Kahn F.: Ton corps et toi.

Maladies — Thérapeutiques

Mauron M.: La mer qui guérit.

La Faye R. de: L'acupuncture (Que sais-je?).

Oraison Marc: Médecine et guérisseurs (Centre d'études Laennec).

Biographies — Souvenirs de médecins

Fayein C.: Une Française médecin au Yémen.

Mondor H.: René Leriche, chirurgien.

Histoire de la médecine

Mauriac P.: Libre histoire de la médecine française.

Romans

Hulme K.: Au risque de se perdre.

Monod M.: Le nuage (la maladie atomique).

Loisirs et lectures

Jusqu'à l'aube (Unruhige Nacht). Par *Albrecht Goes*. Edition Al. Michel.

La sixième armée allemande est en pleine Russie, la bataille de Stalingrad a déjà commencé. Un aumônier protestant mobilisé est appelé à assister un soldat qui va être fusillé à l'aube pour désertion. Arrivé d'urgence dans la petite ville, il y rencontre un collègue pasteur, le capitaine Ernst, obligé de commander le peloton d'exécution. Il dit: « Nous deux, serviteurs de la parole de Dieu, dans nos costumes de sinistre mascarades, l'insigne de l'assassinat brodé sur notre vareuse, nous marchions... » Le pasteur se prépare à passer sa nuit à lire le dossier du condamné, lorsque l'hôte lui demande de partager sa chambre avec un jeune officier qu'un avion emmènera à la mort certaine, à Stalingrad, le lendemain. Deux condamnés à mort qu'il assistera avec humilité, avec humanité, étant tout à la fois le frère qui partage la condition humaine, et le prêtre remplissant ses fonctions sacerdotales. Récit sobre et d'une si grande beauté que la destruction de la vie voulue par les hommes se hausse jusqu'au sacrifice.

Lettres de Stalingrad (Letzte Briefe aus Stalingrad). Traduites de l'allemand. Editions Corréa.

...Ou le sacrifice inutile, a dit un critique. L'originalité de ce petit livre, c'est que les témoignages qu'il contient sont vrais. Ce sont des extraits de 39 lettres de soldats qui disparurent dans les combats désespérés de Stalingrad. Par ordre du Führer qui voulait connaître l'opinion de ceux qui luttaient, le courrier amené par le dernier avion envolé de l'enfer de Stalingrad, fut confisqué, dépouillé, classé selon la superorganisation militaire. Elles ont été retrouvées récemment à Potsdam. Elles n'atteignirent donc jamais leurs destinataires. « Au milieu de cette mosaïque de sentiments exprimés, qui varient suivant les individus, leur tempérament, leur éducation, leur culture, leur idéal, se retrouve un facteur commun. Dans toutes ces lettres se reflète cette capitulation entière de l'individu que la faim, la peur, la souffrance et le froid ont conduits au plus bas degré de l'écœurement... — Sur toutes plane la mort fatale, inexorable...; elles constituent le plus effrayant réquisitoire contre la guerre. » Un fils de général écrit à son père: « ...il n'y a pas de victoire, mon général! Il y a encore des drapeaux et des hommes qui tombent, et, à la fin, il n'y aura plus ni drapeaux, ni soldats... »

Libérez Barabbas. Par *Gilbert Cesbron*. Edition R. Laffont.

Ce livre n'est pas un roman. Il se range dans la série des essais de Cesbron. Armé de tous ses talents, de la liberté que lui donnent sa foi en Dieu et en l'homme, et de tout l'amour d'un cœur que la grâce a touché, Cesbron, prononce, en de courts chapitres, un terrible réquisitoire contre notre hypocrisie, notre dureté de cœur, notre manque d'amour. Ce prophète des temps modernes est envoyé pour rappeler à l'homme ses devoirs élémentaires envers lui-même et envers son prochain, pour proposer des remèdes efficaces aux injustices sociales. Si le sujet n'est pas nouveau, Cesbron y apporte une expression nouvelle. Catholique romain certes, mais il est d'abord un homme qui nous rappelle l'éternel message en des paroles comme celles-ci:

Le « Paternalisme » consiste à vouloir sincèrement le bonheur des autres mais à sa manière et non à la leur (et constitue donc, avec les meilleures intentions du monde, un attentat contre la liberté). — « *Libre* — voilà bien, avec *Amour*, le maître mot des chrétiens quoiqu'on en pense. Et le secret de la

Création consiste en ceci que tout est « providentiel » et que cependant nous restons entièrement libres. »

Le capitaine n'a pas besoin de permission. Par *Gerhard Rasmussen.* Roman traduit du danois. Edition Albin Michel.

L'auteur s'il est un écrivain, est peut-être aussi un ingénieur spécialisé dans la construction des mines. Autour d'un fait de la dernière guerre relaté par Sir Winston Churchill et mentionné dans l'avant-propos, Rasmussen construit un récit qui tient le lecteur sans cesse en haleine. La marée a déposé sur le sable des côtes de la Manche, à une distance assez grande l'une de l'autre, deux mines extrêmement meurtrières d'un type inconnu, ayant déjà provoqué d'affreuses catastrophes maritimes. Le démontage de l'une d'elles a coûté la vie à un jeune officier. Deux officiers, dont l'un est le fils d'un capitaine alcoolique, malheureusement, tous deux jeunes et mariés sont désignés pour accomplir ce démontage dont la réussite peut sauver la vie de milliers de soldats. Nous assistons d'une part aux exigences des lois de la guerre, de l'autre à une tragédie familiale où intervient comme un rachat, l'antique idée du sacrifice propitiatoire et purificateur. Les épisodes du démontage des deux mines accompagnés de la peur physique qui peut s'emparer de tout être humain dans certaines circonstances, sont dramatiques ou passionnantes selon le point de vue auquel on se place.

R. J.

« L'hôpital donne la mesure de la civilisation d'un peuple. »

Aphorisme du XVIIIe siècle.

Dans un siècle qui confond Charité et Bonté, il nous faut continuer d'affirmer ce scandale que le dévouement est peu sans la prière et que, si l'on doit établir entre eux quelque préséance, la prière vient d'abord.

Gilbert Cesbron. (Libérez Barabbas.)

Rédaction: Mlle *Anni de Segesser,* Hirschmattstrasse 11, *Lucerne,* téléphone 3 22 45.

Rédactrice-adjointe responsable du texte français: Mlle Renée Jaton, 1, Pt. Bessières, Lausanne. Téléphone 23 79 59.

Impression, édition et service d'annonces: Imprimerie *Vogt-Schild S. A., Soleure,* téléphone 2 64 61, compte de chèques postaux Va 4.

Abonnement: six mois fr. 3.50, une année fr. 5.—; étranger fr. 6.50; prix du numéro 50 ct.

Délai: les textes doivent parvenir à la rédaction *le 23 de chaque mois au plus tard.*

Pour les annonces, s'adresser à l'Imprimerie Vogt-Schild S. A., Soleure. *Délai d'envoi: le 3 de chaque mois.*

Les manuscrits adressés à la rédaction, sans frais de port pour le retour, ne seront pas renvoyés.

Changements d'adresse: Prière d'en informer immédiatement l'Imprimerie Vogt-Schild S. A., Soleure, et d'indiquer en même temps que la nouvelle, l'ancienne adresse.

La rédaction se réserve de faire le compte rendu des livres qu'on lui envoie.

Spital in Zürich sucht zu baldigem Eintritt jüngere, gewandte

Operationsschwester

in vielseitigen, interessanten Operationsbetrieb. Offerten erbeten unter Chiffre 2906 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Clinique Mont d'Or, à Lausanne, cherche pour époque à convenir, une

infirmière d'étage

Bonnes conditions de travail et de salaire. Faire offres à la Direction ou téléphone (021) 26 09 81.

Staatliches Spital in Basel sucht zufolge Pensionierung auf das Frühjahr 1958 eine

Pavillon-Oberschwester

eine

Oberschwester-Stellvertreterin

und

1 oder 2 dipl. Krankenschwestern

Günstige Arbeits- und Gehaltsbedingungen mit Pensionsberechtigung nach kantonalem Gesetz. Offerten mit näheren Angaben sind zu richten an die Verwaltung des Felix-Platter-Spitals Basel.

Dringend

Bezirksspital (Berner Jura) sucht per sofort

1 gute Narkoseschwester

für die modernen Narkosen. Gehalt, Arbeits- und Freizeit nach NAV oder Vereinbarung. Offerten erbeten unter Chiffre 2909 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht tüchtige, diplomierte

Krankenschwester

für Krankenstation in Davos. Eintritt 1. Februar 1958 oder nach Uebereinkunft. Offerten mit Bild unter Chiffre 2899 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Clinique chirurgicale de Genève cherche des

infirmières diplômées

pour le printemps et pour l'été (remplacements de vacances). Offres avec certificats et photo à Mlle S. Schaub, Clinique Beaulieu, Genève, téléphone (022) 36 74 50.

L'Hôpital de Ste-Croix (Vaud) cherche

2 infirmières diplômées

pour veilles et service des privés. Bonnes conditions de travail et de salaire. Faire offres à la Direction.

Kleinere Privatklinik mit geburtshilflich-chirurgischer Tätigkeit sucht baldigst

Oberschwester

als Leiterin. Gehalt und Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten unter Chiffre 2904 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen zu baldmöglichstem Eintritt

1 Operationsschwester
1 dipl. Schwester

zum Erlernen des Operationsdienstes. Offerten unter Beilage von Zeugniskopien sind zu richten an die Verwaltung des Kantonsspitals Glarus.

Kantonales Frauenspital in Bern sucht

Operationsschwester
Abteilungs-Schwestern

und

Schwester für Privatabteilung

Gehalt, Arbeits-, Frei- und Ferienzeit gemäss kantonalem Gesetz. Pensionsberechtigung. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Neues Schwesternhaus vorhanden. Anmeldungen sind erbeten an die Direktion des kantonalen Frauenspitals in Bern.

Gemeinde Trubschachen

Wir suchen auf Ende Januar oder per sofort eine

Gemeindeschwester

Freizeit und Besoldung nach dem gültigen Normalarbeitsvertrag. Weitere Auskünfte erteilt der Präsident der Krankenpflegekommission. — Anmeldungen sind zu richten an den Präsidenten, Herrn E. Maurer, Lehrer.

Kleinere Privatklinik in Basel, mit Chirurgie, Gynäkologie und Geburtsabteilung, sucht

1 dipl. Krankenschwester

mit Ausbildung in Narkose

für Arbeiten im Operationssaal und auf der Krankenabteilung. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen unter Chiffre 2908 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht in Universitäts-Frauenklinik zum Eintritt nach Uebereinkunft für die erweiterte geburtshilfliche Abteilung, einige jüngere

dipl. Wochenbett- und Säuglings-Schwestern

sowie einige

dipl. Krankenschwestern

für die gynäkologischen Abteilungen. Gehalt, Arbeits- und Freizeit sowie Ferien gemäss den kantonalen Bestimmungen. Offerten mit Lebenslauf, Photo, Kopien der Arbeitszeugnisse sind zu richten an die Verwaltung des Frauenspitals Basel.

Das Sanatorium Walenstadtberg sucht

2 bis 3 Krankenschwestern

als Abteilungsschwestern. Geregelte Arbeits- und Ruhezeit. Besoldung gemäss NAV. Eintritt nach Uebereinkunft. Anmeldungen sind zu richten an: Verwaltung Sanatorium Walenstadtberg SG.

La Clinique du Crêt à Neuchâtel cherche pour les remplacements de vacances ou éventuellement pour poste stable

jeune infirmière diplômée

sachant travailler dans une salle d'opérations. Entrée le 15 mai ou date à convenir. Faire offres avec références et conditions à la directrice.

Gesucht

dipl. Krankenschwester

auf Frühjahr 1958 oder nach Uebereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Referenzen an die Oberschwester der Basler Heilstätte, Davos-Dorf.

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Hauspflegerin

Guter, zeitgemässer Gehalt; geregelte Freizeit. Weitere Auskunft über die Anstellungsbedingungen erteilt gerne Frauen- und Hauspflegeverein Hausen b. Brugg; Präsidentin: Frau E. Zurlinden.

Gesucht auf 1. März 1958 oder nach Uebereinkunft

Röntgenschwester

in Bezirksspital für Röntgen und Therapie. Selbständiger Posten. Anstellung nach Normalarbeitsvertrag. Anmeldungen sind erbeten an die Oberschwester des Bezirksspitals Grosshöchstetten.

Demnächst wird im Hauptquartier des International Council of Nurses, London, eine Abteilung für Schwesterndienst gegründet. Dafür wird eine Schwester als

Direktorin

gesucht. Sie sollte erzieherisch wie beruflich bestens ausgewiesen sein, grosse Erfahrung in der Schwesternarbeit besitzen und fliessend Englisch sprechen. Andere Sprachkenntnisse wären wünschenswert. Weitere Einzelheiten und Anmeldeformulare können bei der General Secretary, International Council of Nurses, 1 Dean Trench Street, Westminster, London, S. W. 1, England, bezogen werden. Die Bewerberinnen möchten sich bis 15. März 1958 an obiger Adresse melden.

Spezialarzt für innere Medizin in der Stadt Bern sucht auf Mitte Januar 1958

Praxis-Schwester

Vielseitiger, interessanter Posten. Externe Stelle. Offerten unter Chiffre 2905 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Im eidgenössischen Militärspital Andermatt ist die Stelle einer

diplomierten Krankenschwester

zu besetzen. Bewerberinnen mit Praxis im Röntgen oder im Operationssaal erhalten den Vorzug. Anmeldungen mit Angabe der Gehaltsansprüche sind zu richten an die Abteilung für Militärversicherung, Personaldienst, Bern-Transit.

Das Lebensbild von

Dr. med. Anna Heer

der vorbildlichen und tatkräftigen Mitarbeiterin an Gründung und Entwicklung des schweiz. Krankenpflegeschulwesens und der schweiz. Berufsorganisation der Schwestern. Von Anna von Segesser. Verlag Schulthess & Co., Zürich. Preis Fr. 4.80.

Bad Schinznach

sucht für die Spitalabteilung (ruhiger Betrieb mit etwa 60 Patienten)

leitende Schwester

einige Kenntnisse in einfachen Röntgenaufnahmen für Ablösung der Röntgenschwester erwünscht, aber nicht Bedingung.

Abteilungsschwester

Schwesternhilfe

Eintritt Mitte März, eventuell April. Offerten mit Angabe bisheriger Tätigkeit, Photo, Zeugnisabschriften an die ärztliche Leitung, Dr. V. Heinemann, Bad Schinznach.

Bücher erhalten die Freundschaft

Ein vorteilhaftes Angebot

Die Kunst des Krankseins

Von Bertha Michel

Zweite, erweiterte und neu bearbeitete Auflage mit einem Geleitwort von Dr. C. Ischer † Umfang 112 Seiten, broschiert, mit zweifarbigem Umschlag, im Format A 5

Abonnenten, Leser und Leserinnen der «Schweiz. Blätter für Krankenpflege» erhalten das Buch solange der Vorrat noch ausreicht zum **Ausnahmepreis von 80 Rappen,** inkl. Zustellungs-Porto.

Wenn möglich mit der Bestellung den bescheidenen Betrag in Briefmarken beilegen

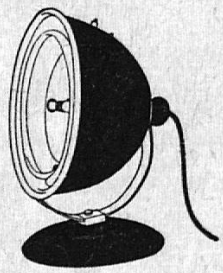
Bestellungen sind an den Verlag Vogt-Schild AG in Solothurn zu richten Telephon 2 64 61, Postcheck-Konto Va 4

Dr. Blatter-*Bulletin*

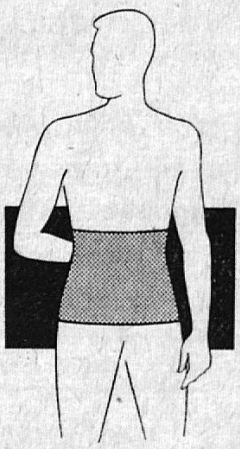
Fachgeschäft für den Schwestern- und Krankenpflegebedarf

Quarzlampen-Bestrahlungen

erhöhen die Widerstandskraft des Körpers. Die Ultraviolettstrahlen erzeugen das wichtige Vitamin D. Handliche Modelle, geeignet zum Ausleihen ab Fr. 150.—. Dürfen wir Ihnen Prospekte zusenden?



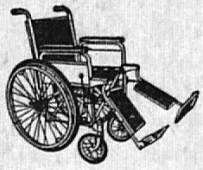
Thermo-Seta ist ein wunderbar wärmendes Naturseiden-Gewebe. Der elastische Thermo-Seta-Schlüpfer nach Dr. Blatter schützt Nieren- und Kreuzgegend wirksam. Mollige Wärme, ohne aufzutragen. In verschiedenen Grössen ab Fr. 23.—. Taillenweite angeben.



«Verkürze Deinen Gürtel — Du verlängerst Dein Leben». Regelmässige Kontrolle des Körpergewichtes ist ausserordentlich wichtig. — Die handliche Borg-Waage zeigt das Gewicht zuverlässig an und kostet Fr. 39.50. Zwei Jahre Garantie.

In vielen Wohnungen fehlt ein **Bidet**, nicht zuletzt wegen des Platzmangels. Nun wird ein Einsatz-Bidet aus Polyäthylen hergestellt, welches in jedes Closet eingesetzt werden kann. Man füllt es zu zwei Drittel mit Wasser, setzt es in die WC-Schüssel — schon steht das Bidet zur Körperpflege bereit. Mit einem Griff ist es entleert. Fr 24.50.

Ein **Fahrstuhl** muss den Anforderungen des Patienten voll entsprechen. Ob höchster Fahrkomfort oder grösste Verstellbarkeit, wir liefern für jeden Bedarf den richtigen Fahrstuhl. Modelle ab Fr. 300.—. Verlangen Sie Prospekte.



Die Spritze ohne Schmerzen. Für Diabetiker ist ein neues Injektionsgerät erhältlich. Ein Druck auf den Auslösehebel, die Kanüle sticht auf die eingestellte Tiefe. Komplett mit Alkoholbehälter Fr. 48.60 netto. Prospekte bereitwilligst.

Die Schwestern-Bereitschaftstasche

hat sich bewährt. Unter Mitwirkung von Gemeindeschwestern wurde die zweckmässige Form und die praktische Einteilung für Verbandmaterial, Irrigator, Spritzen und Medikamente geschaffen.

Braunes oder schwarzes Rindleder. Fr. 55.—.

Folgende Schriften sind **gratis** erhältlich:

«Die Wirkung und Anwendung von Ultraviolett und Infrarot mit Bestrahlungsanleitung».

Fragen und Antworten über Dunlopillo-Schaumgummi».

«Bürstenmassage». Auszug aus den Kneipp-Blättern. Von Dr. med. Klaus.

Als Fachgeschäft für den Schwestern- und Krankenpflegebedarf liefern wir alle einschlägigen Artikel prompt und preiswert. — Bitte verlangen Sie unsere Preisliste

Dr. Blatter + Co.

Limmatquai 82, Entresol **ZÜRICH** Telefon (051) 32 14 74

Bazillen **verursachen Erkältungskrankheiten.**

Irgendeine erkältete Person hustet Bazillen aus, diese schweben noch einige Zeit in der Luft und werden zur Gefahr für jeden Gesunden, der sie ahnungslos einatmet.

FORMITROL

schützt rechtzeitig; denn es tötet die Bazillen schon im Mund und Rachen.

Dr. A. Wander AG., Bern

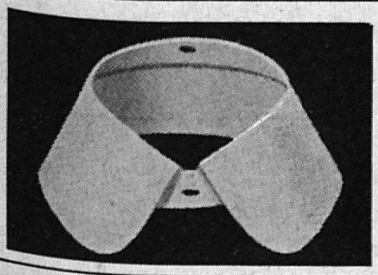
Kurheim Mon Repos in Ringgenberg am Brienzersee

Erfolgreiche Kuren nach Krankheiten od. Übermüdung und herrliche Ferien in mildem Berg- und Seeklima. Neuzeitliche Ernährung und gepflegte Diätküche. Ärztliche Verordnungen (Massage, Bäder, Parafango-Packungen, u. a. m.) durch dipl. Krankenschwester. Krankenkassen-Kurbeiträge.

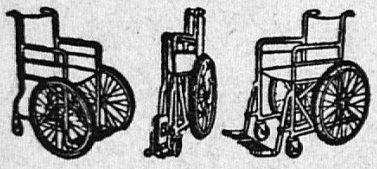
Auskunft und Prospekte durch
Schwester Martha Rüthy, Telephon 036 2 12 36

Schwesternheim des Roten Kreuzes Leubringen-Evilard

Renoviertes, komfortables Haus in schöner Südlage. Fliessendes Kalt- und Warmwasser in allen Zimmern. Gepflegte Küche. Pensionspreis für Schwestern Fr. 11.— bis 12.—. Telephon (032) 2 53 08.



und Hauben
abwaschbar
liefert
A. FISCHER
Mühlebachstr. 84
ZÜRICH 8



Erleichterung für Invalide und Pflegende durch moderne Stahlrohr-Fahrstühle, zusammenlegbar.
Modelle ab Fr. 472.—
Verlangen Sie den neuen Katalog

A. Schubiger & Co. AG, Luzern
Telephon (041) 3 43 43 Kapellplatz

Einband-Decken
für die «Schweiz. Blätter für Krankenpflege»

Ganzleinen, mit Titelaufdruck, liefern wir in gediegener Ausführung. Ebenso besorgen wir das Einbinden der uns zugestellten ganzen Jahrgänge. Fehlende Nummern können ersetzt werden.

Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn

Convalescence – Repos

Hôtel de famille évangélique réformé

RIGHI VAUDOIS

Glion sur Montreux

Climat doux - régimes - médecin - garde-malade. Hors saison prix réduits. Maison reconnue par caisses-maladie. Prospectus sur demande.
Téléphone (021) 6 25 23.

Unterzeichnende sucht

Heimarbeit für Flick- und Näharbeit

für Schwestern. Anfertigung von Schürzen usw. und eventuell auch Spitalhemden. — Schw. B. Jordi, Röthenbach b. Herzogenbuchsee.

AZ
Solothurn 2

Gegen Rheuma, Gicht, Nervenschmerzen

hilft Melabon rasch. Es fördert die Ausscheidung, löst die Gefässkrämpfe, beruhigt die Nerven und beseitigt Entzündungen.
Wenn Ihnen Ihr Apotheker Melabon empfiehlt, sind Sie gut beraten, denn es ist ärztlich empfohlen, gut verträglich und angenehm einzunehmen.
Melabon ist besonders wirksam und daher sparsam im Gebrauch. Jede Krankenschwester sollte Melabon kennen! In Apotheken erhältlich.
Verlangen Sie jedoch ausdrücklich

Mélabon

Eine Neuerscheinung

Cuno Amiet

Von Adèle Tatarinoff

ein Malerleben

Dem Künstler zu seinem neunzigsten Geburtstag (28. März 1958) gewidmet.
Geleitwort von Dr. Urs Dietschi, Reg.-Rat.

Das Buch, in Leinen gebunden mit Schutzumschlag, umfasst 124 Textseiten, über 50 Abbildungen und zwei Farbtafeln.

Zu beziehen
durch jede Buchhandlung
sowie bei der Verlagsabteilung
der Buchdruckerei
Vogt-Schild AG in Solothurn.

Preis des Buches: Fr. 12.80

Vogt-Schild AG Solothurn